

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM

PRECISION NATURAL PRECISION

Conrado Capilla

Pocas oportunidades tendré en mi vida, salvo la que me encuentro en estos momentos, de presentar la producción creativa de una familia de arquitectos. Pero si además conocemos la historia de esta casa-estudio desde su fundación por el padre Don Julio Cano Lasso a la paulatina incorporación al equipo de todos sus hijos con absoluta naturalidad, pienso que estamos ante un caso singular de Hermandad entre Arquitectos. Es difícil imaginar unos ejercicios de Arquitectura tan serios y profundos realizados por un equipo tan numeroso, si no están marcados por un principio fundamental de generosidad de todos ellos, que han sido capaces de apostar por el equipo en mucho mayor medida que por el trabajo individual de cada uno. La transmisión del saber y el espíritu basada en el trabajo ha sido mutua entre todos ellos y como en los monasterios, la casa-estudio de los Cano ha ido empapando de las mismas inquietudes e ilusiones con las que su fundador las creó sin que esta premisa sirva como principio para la relajación sino al contrario como acicate para la evolución de las ideas que les permiten pensar recrear y sentir la Arquitectura.

Antes de pasar a la consideración de los proyectos que se recogen en esta monografía me gustaría incluir la lección que de la obra de Diego, Gonzalo, Alfonso y Lucía se aprende y que ellos utilizan con naturalidad, casi por intuición familiar. La Arquitectura de los hermanos Cano Pinto surge de una posición de equilibrio de tres puntos de apoyo sobre los que se sustentan sus proyectos.

El **lugar** tratado como concepto más amplio que el paisaje, introduce la geografía y la historia en el proceso. Es el punto de partida que incluye la tradición y la cultura del lugar los materiales y el color la topografía y el clima. El segundo soporte que posibilita el equilibrio es el **programa** planteado como la nueva voluntad que se le quiere grabar a ese lugar y que ellos se encargan, con rigor geométrico, de cincelar sin frivolidades ni caprichos, ofreciendo con claridad su formación en la arquitectura racional, tan bien sedimentada en el estudio. Por último será la **memoria** que con carácter armonizador consiga crear una ligazón con los otros dos parámetros anteriores, aportando emoción y significado al proceso creativo. Estas tres bases se mezclarán en función del proyecto de que se trate, imprimiendo distintas influencias entre unos y otros, pero consiguiendo dosis de colaboración que producen resultados cargados de responsabilidad y de amor a la Arquitectura, como podremos comprobar más adelante.

La vivienda en Ames es un buen ejemplo para identificar los tres elementos de trabajo del proceso creativo donde se evidencian las influencias del color del paisaje y del material sobre un programa ordenado con habilidad y rigor dejando a la geometría que actúe de interlocutor entre él y el lugar. La memoria de la Casa creada desde la infancia en este equipo se hace presente con naturalidad como si de un material más se tratara.

It will have few opportunities in my life to present the creative production from a family of architects, exceptionally now I find myself in that situation. If you already know the story of this studio-house from its very foundation by the father, Mr Julio Cano Lasso, to the gradual and completely natural incorporation of all the children; then I believe that here we can see a unique example of brotherhood among architects. It's difficult to imagine such serious and profound architectural exercises carried out by such a large team, had they not been guided by the basic principle of mutual generosity. As a team they have been able to put much more at stake than they could, if they had worked individually. The transmission of knowledge and spirit coming from the work was mutual; and like in a monastery the Canos' studio-house is steeped with the same worries and dreams that its founder created. However, this premise was that it would serve for relaxation; but in reality it is an incentive for the development of the ideas that enable them to think, relax and feel the architecture.

Before going on to look at the projects that are brought together in this text I would like to draw attention to the lesson learnt from the work of Diego, Gonzalo, Alfonso and Lucía; that is they used naturalness, almost by family intuition. The starting point of Cano Pinto family's architecture are three pillars that support their projects; place, programme and memory.

*The **place**, which is treated as a more wide ranging concept that the countryside, brings geography and history into the process. It is the point of departure that includes tradition, local culture, materials and colours, topography and the climate. The second pillar is the **programme**, explained as the new desires that this place wants to adopt, and that they are responsible for. It has geometrical rigour, but does away with the frivolities and whims. It offers clarity in its development of architectural rational; this is fully integrated into the studio. The final pillar is **memory**, which harmonises with character in order to attain a bond with the two previous parameters. It brings emotion and meaning to the creative process. These three pillars blend together in the working of the project, which tries to stamp the different influences between one and the other; but attain a measure of co-operation that produces results full of responsibility and the love of architecture. All this is demonstrated later on.*

The house in Ames is a good example of the three pillars in the creative work process. Evidence of the influences of countryside colours can be seen, as can the material in a programme ordered with skill and rigour. All this leaves the geometry that acts as a mediator between the building itself and the place. From the very beginning the house created by this team is in harmony with nature, as if the country was another material that has been used.

El edificio de Servicio de Apoyo a las Ciencias Experimentales SACE en Murcia dialoga con el lugar desde el estudio inmediato del solar utilizando su desnivel para poder introducir el propio lugar: la sierra de Murcia dentro del edificio. Un programa complejo y variopinto en cuanto a las distintas necesidades de superficies e iluminación generan una propuesta nacida del rigor de una trama y de la libertad para disponer de ella usando como herramienta la memoria de la Pintura Neoplasticista. Los patios que aparecen en esa composición ayudan a manifestar el esmero con el que es tratada la luz para introducirla donde se desea con la intensidad que se desea. En el exterior la captación de luz se hace de nuevo casi una obsesión y configura las fachadas.

El apartado de obra construida continúa con dos piscinas hermanas nacidas a partir del desarrollo de un prototipo seleccionado previamente mediante concurso en dos municipios de La Coruña. Es interesante estudiar el resultado en paralelo conociendo la idéntica procedencia de ambos a partir de un modelo abstracto que inicialmente no tenía lugar y que cuando este aparece es capaz de transformarse hasta el punto de dificultar gratamente su procedencia. Al edificio abierto y dialogante con el exterior de Ordenes se le contraponen una edificación cerrada en sí misma casi desafiante en Santa Comba. La arquitectura se relaciona de una manera más amigable con la naturaleza que con espacios contaminados en un área suburbial. El material acompaña con coherencia a estos proyectos en las diferentes maneras de relación con el medio que les rodea.

Cierra este bloque el edificio de oficinas en Pozuelo, donde la funcionalidad actúa como programa estratégico hasta producir también la sección. Un modelado del terreno consigue privacidad con el exterior en los accesos al edificio. El discreto pero efectivo detalle de la fachada, que ubica los parasoles de vidrio enrasados al exterior resultan fundamentales para que el edificio dignifique su rotundidad volumétrica y permita así expresar su intención de ser símbolo de su uso.

The Services Building for the SACE Experimental Sciences in Murcia communicates with its surroundings. The studio adjoining the plot of land takes advantage of the slope, in order to bring the Mountains of Murcia into the building. It is a complex and multi-coloured programme, in terms of the different needs of the surfaces and illumination created; and it is a proposal born of demands of a plan, and of the freedom given to use neoplastic paint as a tool. The patios, that appear in this composition help to demonstrate the sensitivity with which the light has been dealt with; so it is wherever it is needed and at the desired brightness. Outside the capturing of the light becomes an obsession again and gives shape to the façade.

The out of the way construction work continues with twin swimming pools in different towns in La Coruña; which was born of the development of a prototype that had previously won a competition. It is interesting to study the results in parallel, knowing that the identical origin of both; especially if you know that the abstract model apart from the abstract model initially didn't have a place. When this came to light it was capable of becoming the stumbling block. To the open and communicative building with the ordered outside that counters a closed almost defiant building in Santa Comba. The architecture relates in a friendly way to nature, as well as to the contaminated spaces in built-up area. The material used, in different ways in these projects, coherently accompanies its surroundings.

The office building finishes the block in Pozuelo, and is where the functionality acts strategically to produce a section. A modelling of the plot of land achieves privacy with the outside and with the access points to the building. The discreet but effective details of the façade with external level glass sunshades turn out to be fundamental in making the building, with its round spaciousness, dignified. It allows the building to express its intention of being a symbol of use.

PRECISION NATURAL PRECISION

Conrado Capilla

En el apartado de Concursos se presenta el Nuevo Edificio para el CEJ en Barcelona donde se hace reaccionar al programa con una sección estratificada, produciendo una interesante composición rítmica a partir de un basamento continuo donde flotan 15 cubos de chapa. Ese orden fragmentado por plantas está magistralmente enriquecido en la sección con las distintas soluciones que se usan para captar la luz. La precisión en el trato de la planta para introducir programas complejos recuerdan resultados como el SACE en el Campus de Espirado en Murcia donde se reincide en esa voluntad de actuar con libertad ante el orden austero y riguroso.

El edificio universitario deja paso en este recorrido a dos concursos que quizás debido a su menor escala y su mayor libertad de programa ha permitido dirigir la investigación arquitectónica hacia sensaciones más conceptuales. De nuevo como ocurría en las piscinas tras la coincidencia, que en este caso lo produce el lugar Córdoba, dos respuestas opuestas, el espacio generado hacia dentro y el espacio dinámico que fluye hacia fuera. En la ampliación del Palacio de Viana se desarrolla un ejercicio nacido de los límites hacia el interior haciendo un sutil trabajo de cincelado del vacío tratado como sólido. La inclusión de dos muros paralelos da orden a la composición del edificio y el tratamiento uniforme de paramentos horizontales y verticales se encargan de crear el ambiente abstracto y sereno que se buscaba. La sede de la Fundación Madinat Al Zahara se produce a partir de otro gesto escultórico pero con una respuesta muy diferente ya que se genera un rasgo dinámico que identifica la forma con su uso dejando claro la vocación de ser un edificio de paso al servicio de las ruinas de Medina Zahara. En ambos casos destaca el responsable posicionamiento de rechazo a soluciones surgidas de la interpretación de lo andaluz como motivo de inspiración, que por seductoras y sencillas podrían haber penetrado en el proceso creativo con facilidad, pero que se desvanecieron ante respuestas más adecuadas al nivel cultural que presidían las dos convocatorias.

In the competition, a new building for the CEJ in Barcelona was presented. This is where the reactions were seen to the programme with a stratified section, which produced an interesting rhythmic composition; starting from a base and continuing to where fifteen metal cubes float. The order, which is fragmented by the storeys, is masterly enriched with different solutions that are used to capture the light. The precision of the treatment of storey in order to introduce complex programmes are reminiscent of results, such as the SACE in the Espirado Campus in Murcia. This is where, in the face of austerity and rigour, the desire to act freely relapses.

The university building paved the way with two competitions that, perhaps due to their smaller scale and greater freedom, permitted the architectural research to be directed towards more conceptual sensations. The coincidence of the swimming pools also happened in Cordova, where there were two contrary answers: the space generated towards the inside, and the dynamic space that flowed outside. With the extension of Viana Palace, an exercise was developed whose purpose was that the limits would move to the inside. This subtly chiselled the space, which was considered to be solid. The inclusion of the two parallel walls gives an order to the composition of the building, and the uniform treatment of horizontal and vertical adornments brings about the sought after abstract and serene atmosphere. The headquarters of the Madinat Al Zahara Foundation are produced by way of a different sculptural gesture, but has a very different answer that generates a dynamic trace, which identifies form with its use. This makes the purpose of the building change to the service of the Medina Zahara ruins. In both cases the person in charge exercised the right to reject Andalusian solutions suggested as a source of inspiration. These simple and seductive solutions could have easily infiltrated the creative process. However, they were discounted in the face of more culturally adequate solutions that took precedence at the two official announcements.

Por último el recorrido vuelve a sus inicios y nos muestra un proyecto para la facultad de económicas en el Campus de Espinardo en Murcia, donde es de nuevo el rigor del lugar y su clima el que da la pauta para desarrollar un edificio medieval encerrado en sí mismo. A partir de aquí la geometría de los volúmenes interiores son las únicas armas que se usan como expresión de sensaciones en muchos casos sorprendentes a lo largo de todo el edificio, sus accesos, el patio... Todo el valor espacial dentro, fuera una imposición en el lugar como si de una pieza románica se tratara impuesta en el territorio pero con respeto hacia él.

Lugar, programa y emoción, siempre en íntima relación, trabajando en equipo, envueltos en una vasta tradición de sinceridad constructiva basada en el rigor, la precisión y la austeridad, hacen factible un resultado arquitectónico profundo y sólido como el que aquí se presenta.

Del proyecto de la casa donde crecieron estos arquitectos dijo su autor: "¡cuatro paredes blancas, altos cipreses, cancelas de hierro, un patio en el que crece un álamo de hojas plateadas, glicinas, lirios, parras, espliego, violetas y romero. Desde mi mesa de trabajo se ve el jardín y se vive el paso de las estaciones, los días de invierno, la lluvia el sol y los atardeceres, el otoño y el florecer de la primavera. Ahora estamos en abril, y frente a mi ventana canta incesante un ruiseñor. Todos estos son deleites que la naturaleza nos ofrece sin pedirnos otro pago que un poco de sensibilidad y amor. Deleites al alcance de quien de verdad los busca renunciando a otras cosas!" Puedo dar fe que Julio Cano Laso era una persona feliz cuando contaba que lo que más le gustaba de su casa-estudio era que en alguna parte de su jardín había crecido el musgo. Este amor a la naturaleza le ayudó a ser el Arquitecto que fue y también ayudó a sus hijos, que lo tuvieron como maestro.

Los hermanos Cano Pinto conocen su patrimonio arquitectónico y su responsabilidad y la derrochan en todos sus proyectos con la naturalidad con la que siempre han vivido la Arquitectura y con la precisión con la que él les enseñó a manejarla.

RURAL PRECISION

Finally, we go full circle and look at a project for the Economics Faculty at the Espinarda Campus in Murcia. Again the rigours of the place, the climate are guidelines for the development of an enclosed medieval building. From here on the geometry of the interior spaces are the only weapons used to express the sensations that throughout the building are often surprising; these include the entrance, the patio and all the valuable interior space. Outside the building imposes itself as if it were Roman, it tries to impose itself on the land but also shows the land respect.

The three pillars: place, programme and emotion are always intimately related. They work as a team and are wrapped up in a huge tradition of constructive sincerity, which is based on rigour, precision, and austerity. They make the solid and deep architectural results possible, as is shown here.

According to the designer of the house project, where these architects grew up, "There are four white walls, tall cypress trees, wrought iron gates, a patio where a silver leafed poplar grows as do: wisteria, irises, grapevines, lavender, violets and rosemary. From my desk I can see the garden live the different seasons; the wintry days, the rain and sun and the evenings, the autumn and the blossoming of spring. Now it is April and a nightingale is singing away outside my window. All of these delights are given by nature without asking for more than sensitivity and love. The delights are within the grasp of anyone who really looks for them, and who reject other things." I can be sure that Julio Cano Laso was happy when he said what he liked most about his studio-house was that in some part of his garden moss had grown. This love of nature helped him to be the architect he was; and it also helped his children for whom he was their teacher.

The Cano Pinto children understand their architectural patrimony and responsibility. Their projects are full of the nature, which they have always lived with; as well as architecture and accuracy that their father taught them to use.





OBRA CONSTRUIDA
FINISHED WORKS





alzado norte
north elevation



alzado sur
south elevation

SANTIAGO. 1993/1994 **VIVIENDA EN AMES**
dwelling in Ames



La vivienda nace como respuesta al clima y al ambiente de Galicia. Se desarrolla en una sola planta y se estructura orgánicamente alrededor de un pequeño patio, como núcleo de luz en el interior de la vivienda. Desde él, los muros se proyectan hacia el exterior ordenando los distintos recintos que buscan la orientación adecuada. Los dormitorios se van escalonando hacia Levante, sus ventanas de esquina acusan formalmente el escalonamiento. El resto de la vivienda queda orientada al sur. Una galería protege a los grandes ventanales de la zona de estar de los temporales dominantes.

La volumetría es sencilla y la cubierta realizada con planchas de fibrocemento de canaladura pequeña es de una sola vertiente de suave pendiente. La recogida de aguas se realiza mediante un cañón corrido a lo largo del alero de la fachada sur, pieza que ayuda a resaltar la horizontalidad de la composición.

El organismo de la planta establece una estrecha relación entre el interior y el exterior de la vivienda, con tránsitos de pasadizos y patios envueltos de vegetación y siempre enmarcados por largos muros de lajas de pizarra dorada y pérgolas de madera y hierro.

Las premisas para que la vivienda se integre en su bello entorno natural están marcadas, ahora sólo hace falta esperar que el tiempo juegue su papel.

The dwelling is designed to respond to the climate and environment in Galicia. It is a one-floor building organically structured around a small central patio that provides an interior source of light. The walls are projected away from the patio, forming different areas searching for the right orientation. The bedrooms are steps towards the east and their corner windows are the formal representation of these steps. The rest of the dwelling is oriented towards the south. A gallery protects the large window in the living area from local storms.

The volumetrics are simple and the roof, made of finely channelled fibre cement panels, forms a single low gradient. Rainwater is collected by a gutter that crosses the entire southern facade, and this helps to emphasise the building's horizontal design.

Plants create a close relationship between the interior and the outside of the building, with corridors and patios covered in vegetation and framed by long walls of golden slate and pergolas of iron and wood.

The seeds for the building to become part of its natural environment have been sown. It is only a question of time.



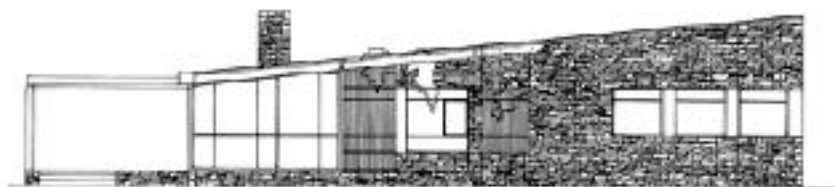
planta
plan

- 00 garaje / *garage*
- 01 cuarto de instalaciones / *facilities room*
- 02 patio 1 / *patio 1*
- 03 estar / *living room*
- 04 patio 2 / *patio 2*
- 05 estar / *living room*
- 06 dormitorios / *bedrooms*
- 07 dormitorio principal / *main bedroom*
- 08 aseos / *lavatories*
- 09 galería / *corridor*
- 10 comedor / *dining room*
- 11 cocina-oficio / *kitchen-utility room*
- 12 despensa / *pantry*
- 13 cuarto de plancha / *ironing room*
- 14 aseo de servicio / *service lavatory*
- 15 dormitorio de servicio / *service bedroom*
- 16 patio de servicio / *service patio*





alzado oeste
west elevation



alzado este
east elevation





MURCIA. 1996/1998

SACE. SERVICIO DE APOYO A LAS CIENCIAS EXPERIMENTALES CÁMPUS DE ESPINARDO

El terreno disponible se sitúa en el límite noroeste del campus. Queda limitado por la vía de circulación que rodea el recinto y un paseo verde, jalonado de palmeras, que cruza el territorio relacionándolo todo. Presenta una topografía que en 88 m supone un desnivel de 4 m que por fuerza condiciona.

Disponemos, además, de un programa con un buen número de laboratorios de diversos tamaños y de distintas necesidades de luz y oscuridad. Qué mejor que resolverlo jugando con la precisa geometría moviéndonos con libertad dentro de una rigurosa trama modulando con el mismo propósito que dio sentido a las composiciones neoplasticistas. Y así, esa libertad de intercambiar piezas y escalarlas se convierte en una aliada versátil de la composición; no, esto aquí... y esto allá... más grande... se queda pequeño... ya sabemos como son los usuarios. Y con esta libertad introducimos la luz donde es necesario a través de patios modulados, estratégicamente situados, que se acoplan en distintas direcciones con los rectángulos de un cuadro de Mondrian. Ya través de un patio se ve una sala y otra y otro patio y el exterior... y la sierra de Murcia... en un juego de transparencias, reflejos y juegos de luz. Las particiones son diáfanos y todo se comunica y se relaciona.

Necesitamos captar mucha luz natural protegiéndonos del sol, de ahí esas ventanas rasgadas con parasoles, y al mismo tiempo disponer de las salas oscuras en condiciones muy estables para macromicroscopios de alta precisión y otros usos. El terreno nos facilita la labor: encajamos el edificio de manera que una planta queda enterrada y en ella se sitúan los cuartos oscuros. En la fachada opuesta se coge luz por un patio inglés que, a medida que cae el terreno, va desapareciendo de una forma natural con un muro que acompaña. En esta orientación sur y en la oeste, los parasoles encantan y dividen los huecos corridos de ventanas en dos bandas iguales a dos alturas de la vista. La carpintería se oculta y los elementos practicables se sitúan siempre en la banda inferior.

El edificio consta de dos volúmenes escalonados adaptados a ese fuerte desnivel. Se unen en el vestíbulo de acceso que participa del juego de transparencias con ventanales enfrentados de suelo a techo y vacío sobre el nivel inferior.

El material de fachadas, que revuelve en interiores, es de piezas de hormigón del tamaño de un ladrillo de mortero blanco. Las cubiertas se han tratado como una fachada más, configurando un plano muy tenso con árido de machaqueo.

The available land is at the northwest side of the campus. Its limits are the road that surrounds the site and a green pathway, punctuated by palm trees, which crosses the whole of the area and interrelates its parts. The topographic characteristics show a slope of 4m in 88 m, this is necessarily a conditioning factor.

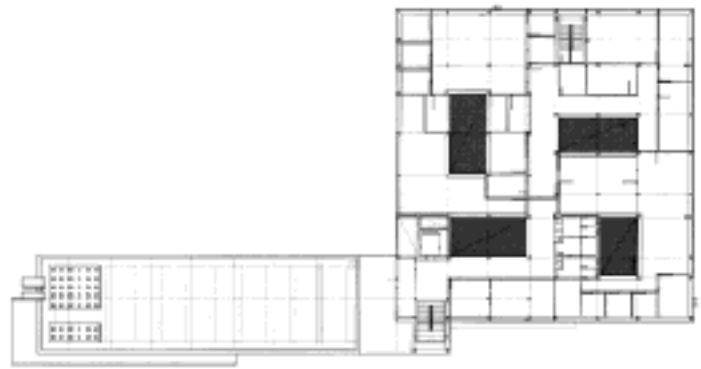
We are also faced with a programme that includes a large number of laboratories of different sizes, which have different needs with respect to light and darkness. What could be better than to resolve this by playing with precise geometry, moving freely within a strict weave, modulating with the same aim as that which gave meaning to Neo-Plasticist compositions. Thus, this freedom to interchange pieces and to climb them becomes a versatile ally in the composition... not, "this here and that there... bigger... too small... we all know what the users are like". Due to this freedom, we can introduce light where it is necessary, through modulated patios, which are strategically placed and fit in with the rectangles of a Mondrian painting in different directions. Through a patio we see a room and another and another patio and the exterior... and the Murcian mountains... in an interplay of transparencies, reflections and plays of light. Partitions are diaphanous and everything is intercommunicated and interrelated.

We need to capture a lot of natural light while protecting ourselves from the sun. For this reason there are almond shaped windows with sunshades. At the same time, we need to have dark rooms with very stable conditions to house high precision macro-microscopes and for other uses. The land lends itself to our purposes: we place the building in such a way that one floor is underground. The dark rooms are placed here. In the opposite façade, light is obtained by means of an English patio that disappears naturally as the land falls, with an accompanying wall. In these southerly and westerly orientations the sunshades surround the continuous window spaces and divide them into two equal bands at two heights in the front view. Carpentry work is hidden and workable elements are always situated in the lower band.

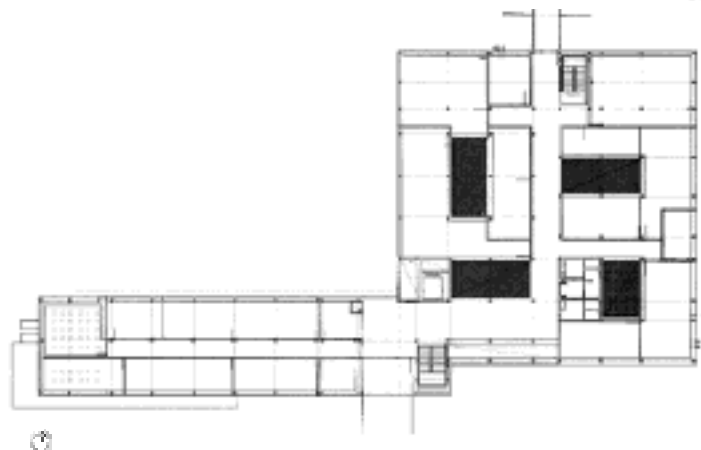
The building comprises two stepped volumes, which are adapted to this pronounced slope. They are joined at the entrance hall, which plays its part in the play of transparencies by means of large opposing windows from floor to ceiling and empty space giving onto the lower level.

The material used in the façades is concrete blocks of the size of white mortar bricks. The roof has been considered as another façade and a very tense plane has been developed with crushed stone.

planta baja cota +316
ground floor plan height +316



planta baja cota +000
ground floor plan height +000

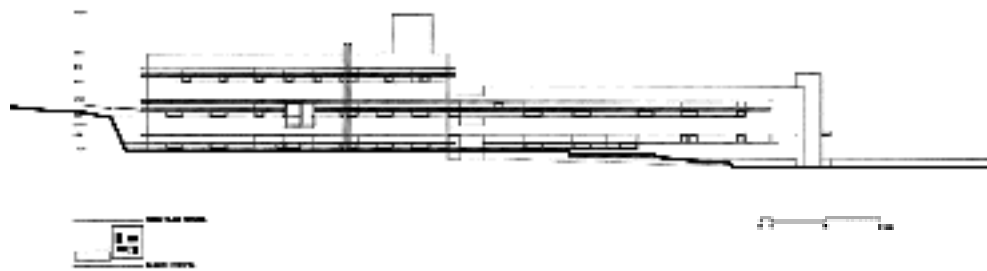




alzado principal
principal elevation



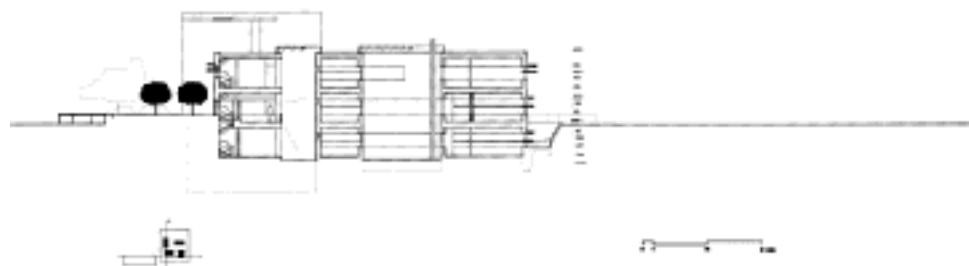
alzado al eje peatonal
pedestrian axis elevation







sección longitudinal
longitudinal section



sección transversal
transversal section



Esta piscina es el resultado de un concurso que convocó la diputación de La Coruña en el año 98 dentro del "Plan 2000 de deportes".

En dicho concurso se seleccionaron cuatro prototipos que, mediante el desarrollo de diferentes proyectos de adaptación, se han ido construyendo a lo largo del año 99 en distintos municipios de La Coruña.

Fue un interesante ejercicio donde había que proyectar sobre un solar abstracto. Nuestra propuesta parte de un prototipo compacto donde las distintas piezas que forman el conjunto deportivo se articulan siguiendo un criterio estrictamente funcional, formando una compacta geometría rectangular.

Este modelo base se puede transformar cuando las piezas que lo componen se desplazan o deslizan en diversas direcciones, generando en su interior vacíos por efecto de la desocupación. Estos vacíos funcionarán como los espacios de relación y de transición entre el interior y el exterior con diferentes grados de permeabilidad, como un diafragma en función de los condicionantes que imponga cada solar concreto: geometría, topografía, orientación, vistas, paisajes, vínculos urbanos, etc... derivando en cada caso hacia una fragmentación diferente, convirtiéndose lo que al principio era un proyecto teórico en un proyecto orgánico perfectamente adaptado a las características del solar.

Nuestra propuesta se ha desarrollado en dos municipios: Ordenes y Santa Comba, con dos resultados finales muy diferentes. En Ordenes, que es el proyecto que se presenta, el módulo base se adapta a un solar situado a las afueras del núcleo urbano en un interesante paisaje natural que desgradadamente se va contaminando con actuaciones que nacen sin ninguna estrategia urbanística. En este caso, el prototipo ha derivado hacia una solución totalmente orgánica donde la arquitectura se adapta a la naturaleza. La fuerte topografía del solar potencia la idea: largos muros de hormigón desaparecen contra la pendiente nos sirven de guía para que las piezas del módulo base comiencen a deslizarse fragmentándose totalmente la geometría inicial. La naturaleza invade el espacio, surgen sutiles transparencias e interesantes juegos de luces y sombras. Las circulaciones son claras y precisas y los recorridos y las estancias siempre se producen en torno a los espacios agradables. Los vacíos se convierten en sencillos y naturales jardines con plantación de higueras, hortensias, camelios, rododendros, boj y plantas tapizantes.

Frente a la potencia orgánica del hormigón, las distintas piezas se ejecutan con una extrema delicadeza, paneles de vidrio y madera ajustándose a un estricto ejercicio de racionalidad constructiva sobre la base de una perfecta modulación.

This swimming pool is the result of a competition convened by the La Coruña Council in 1998 within the "2000 sports plan".

Four prototypes were selected in this competition. Through different adaptation projects, these have been built during 1999 in different municipalities within the La Coruña area.

This was an interesting exercise in which plans had to be drawn up for an abstract site. The starting point for our proposal is a compact prototype in which the different elements that make up the sports area are articulated in accordance with strictly functional criteria to form a compact rectangle.

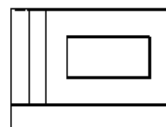
This base model can be transformed, when the parts of which it is composed are displaced or slid in diverse directions to generate spaces in their interior due to the clearing of space. These spaces will function as the spaces which interrelate the whole and as the transition between the interior and the exterior, with differing degrees of permeability, like a diaphragm, depending on the conditioning factors imposed by each particular site: geometry, topography, orientation, views, countryside, urban communication, etc... This leads to a different fragmentation in each case, and what began as a theoretical project becomes an organic project which is perfectly adapted to the characteristics of the site.

Our proposal has been carried out in two municipalities: Ordenes and Santa Comba, with very different final results in each case. In Ordenes, which is the project presented here, the base module is adapted to a site located on the outskirts of the town, in interesting natural surroundings which are unfortunately being spoilt by building work which has come into being in the absence of any planning strategy. In this case, the prototype has evolved into an organic solution where architecture adapts to nature. The pronounced topographic characteristics of the site add weight to the idea. Long concrete walls disappear against the slopes which act as guidelines so that the pieces of the base module can begin to slide and totally fragment their initial geometry. Nature invades the space, subtle transparencies and interesting plays of light and shadow emerge. Roadways are clear and precise and paths and rooms always arise around pleasant spaces. Empty spaces become simple, natural gardens with fig trees, hydrangea, camellia, rhododendrons, box trees and plants which line the space.

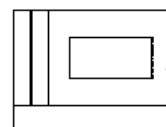
Faced with the organic power of concrete, the different parts are made with extreme delicacy, wood and glass panels adjusted within a strict exercise in construction rationality based on a perfect modulation.

ADAPTACION DEL PROTOTIPO EN ORDENES

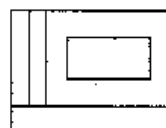
ADAPTACION DEL PROTOTIPO EN SANTA COMBA



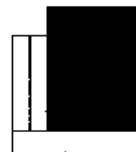
BASE



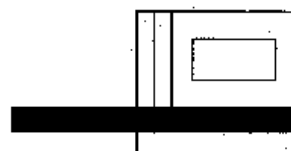
BASE



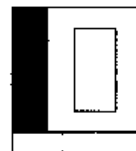
D1



D1



D2



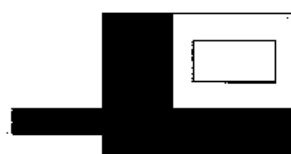
D2



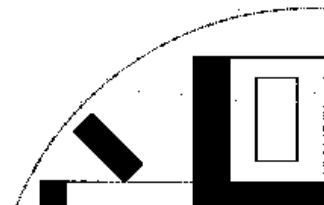
D3



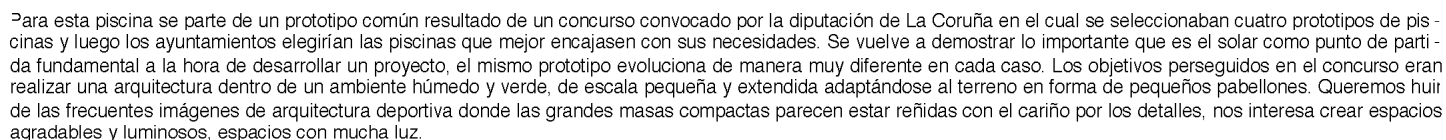
D3



D4



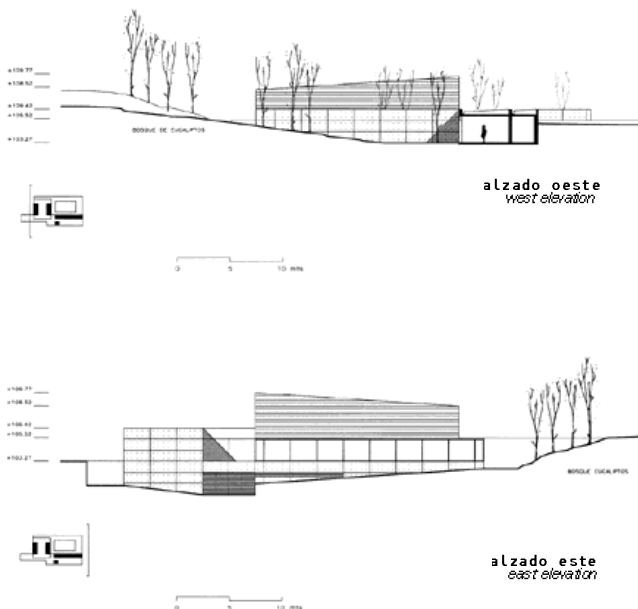
D4



Los largos muros de hormigón van formando una clara y ordenada geometría estrictamente modulada en función de un módulo base de 5 m. Dentro de esta clara geometría horizontal se distinguen los dos ejes paralelos que ordenan las circulaciones principales, pies calzados y pies descalzos. La horizontalidad queda rota por un bloque ortogonal, los vestuarios, que funcionan como rótula y filtro entre ambas circulaciones.

El deslizamiento de dos muros de hormigón nos organiza la entrada principal. En este punto se produce el acceso hacia el vestíbulo, espacio sencillo con un simple mostrador forrado de madera de haya, como fondo un amplio ventanal que abre el espacio hacia un patio. El vestíbulo marca el centro de gravedad del complejo y en recodo nos aparece el eje que ordena las circulaciones de pies calzados, a lo largo de él se van relacionando los distintos usos: cafetería, enfermería, sala de musculación y vestuarios. Como ya hemos contado antes, los vestuarios forman el espacio de transición, a modo de filtro, entre todos estos usos y el pabellón de la piscina.

El pabellón de la piscina está formado por una caja extremadamente depurada, cubierta tanto al interior como al exterior por paneles de madera fenólica, de fácil colocación y mantenimiento y perfecto comportamiento frente a la humedad y por una galería acristalada en su parte inferior que hace el papel de filtro con el exterior permitiendo la iluminación natural, la radiación solar la ventilación y las vistas de los jardines exteriores. Todos los materiales utilizados en la piscina han sido elegidos por su óptimo rendimiento en condiciones de humedad extrema.



The starting point for this swimming pool is a common prototype which was the result of a competition convened by the La Coruña authorities. In this competition, four prototypes for swimming pools were to be selected and then local councils would choose the swimming pools which best suited their needs. The importance of the site as the fundamental starting point when developing a project is once again made manifest. The same prototype evolves very differently in each case. The objectives pursued by the competition were to create architecture within a humid, green environment, which was small in scale and which could be extended and adapted to the terrain by means of small pavilions. We wish to escape from the frequent image of sports architecture, where large compact bodies seem to be at odds with attention to detail. We aim to create pleasant, luminous spaces, spaces that are rich in light. The tight budget in the specifications calls for an interesting exercise in extreme rationality where eventual success depends on not failing in the initial approach. We propose simple, refined architecture subjected to a logical, rational construction system where the final image is the consequence of the system employed. In Ordenes, we are presented with a site with pronounced gradient. This adds weight to the initial idea.

Long concrete walls form a clear and clean geometric area, which is strictly modulated in accordance with a 5m base module. Within this clear horizontal geometry, two parallel axes, which order the main types of movement, shod and barefoot, can be distinguished. An octagonal block, the dressing rooms, breaks horizontality and functions as a joint and filter between these two types of movement.

We have taken great pains to make the walkways clear and precise and to have the paths and rooms situated around pleasant spaces. Between the pavilions, spaces emerge and are used as patios. The hydrangea, mimosas and lining plants add colour. All of the spaces turn towards the patios through large windows, thus creating an interesting interior-exterior relationship and a suggestive interplay of transparencies. Furthermore, this allows all of the spaces to have natural illumination and ventilation.

The main entrance is organised by the displacement of two concrete walls. Access to the entrance hall is from this point. The entrance hall is a simple space with a simple counter lined with beech wood. The rear is a large window, which opens the space onto a patio. The entrance hall is the centre of gravity of the complex and, as a bend, the axis that governs shod movement appears. Along this axis, the different uses are distributed: cafeteria, first-aid room, weight-training room and dressing rooms. As we have seen above, the dressing rooms constitute the transition space, like a filter, between all of these areas and the swimming pool pavilion.

The swimming pool pavilion is lined in an extremely refined case, covered both inside and out by phenolic treated wood panels, which offer ease of installation and maintenance and perfect behaviour under conditions of humidity, and by a glazed gallery in its lower part, which acts as a filter with respect to the exterior, and permits natural illumination, solar radiation, ventilation and views of the gardens outside. All of the materials used in the swimming pool have been chosen because of their optimum performance in conditions of extreme humidity

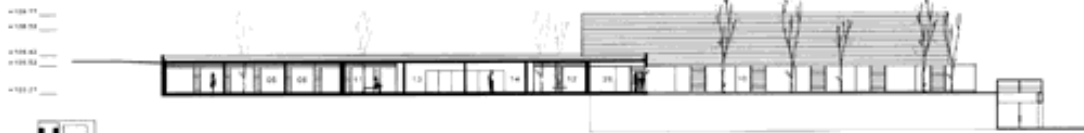
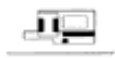




planta
plan

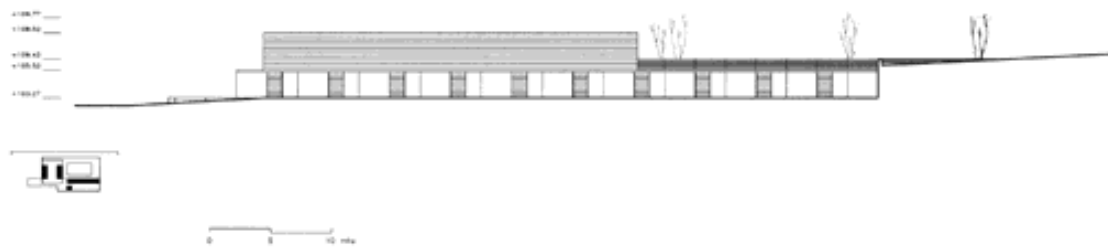


alzado sur
south elevation

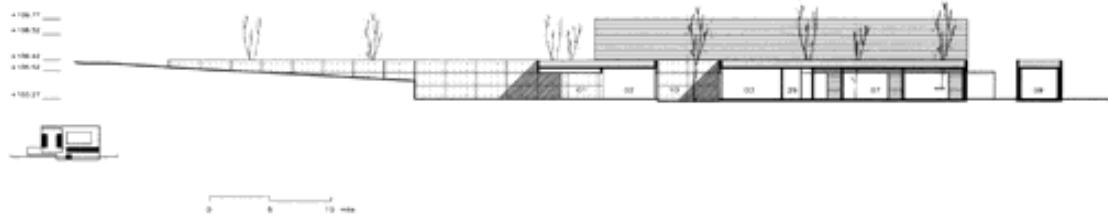


sección longitudinal
longitudinal section

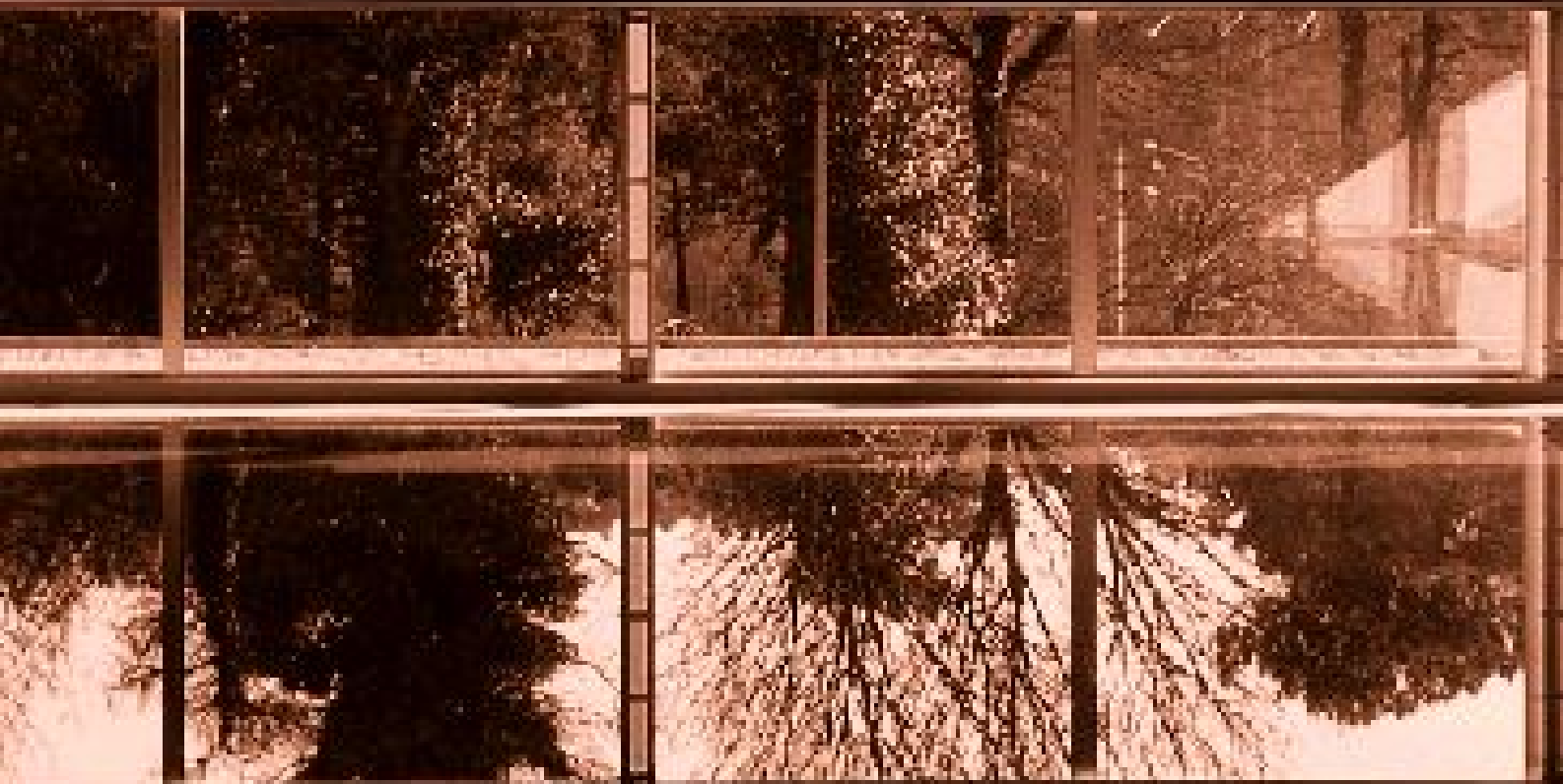




alzado norte
north elevation



sección longitudinal
longitudinal section

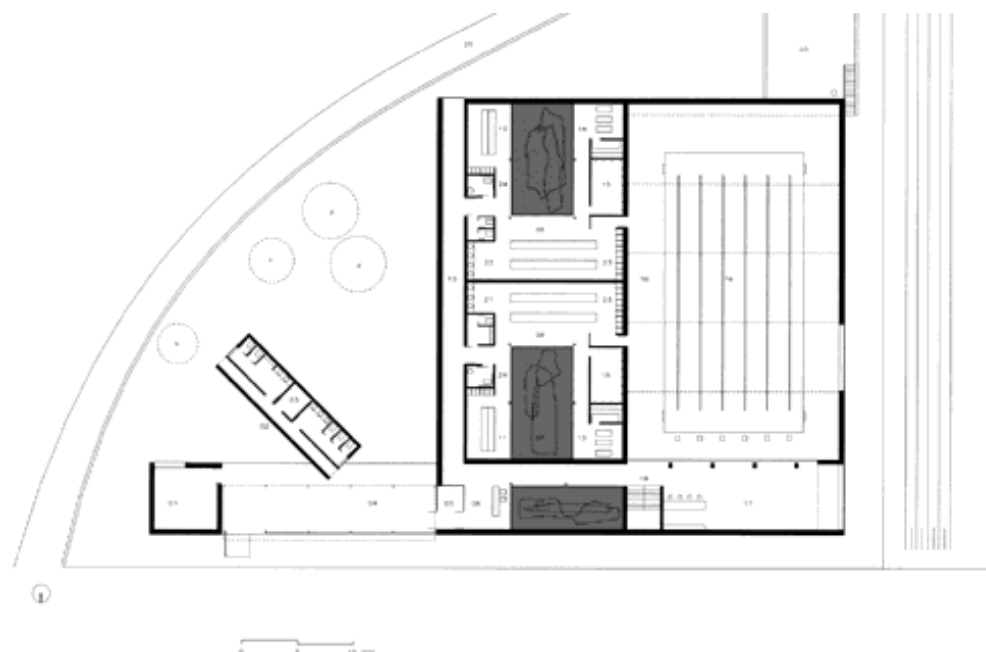




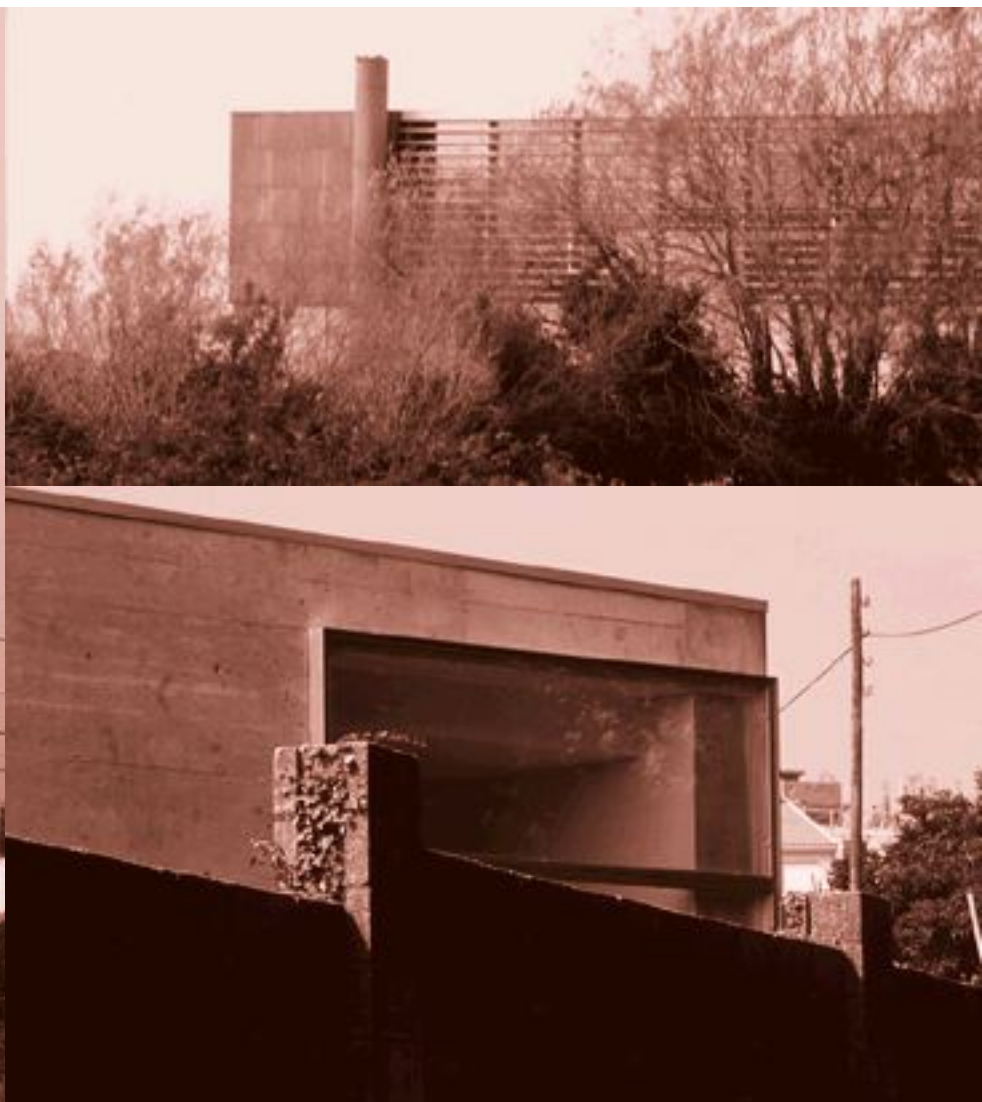


LA CORUÑA, 1998/2000 **PISCINA EN SANTA COMBA**
571000107 ALZ. 54074 271054

En Santa Comba, el módulo base se tiene que adaptar a un solar más urbano con una marcada geometría en forma de abanico. La proximidad de un desafortunadísimo polideportivo y las vistas contaminadas con las poco atractivas viviendas que se han ido construyendo en la expansión del núcleo urbano, nos llevan a plantear en esta ocasión, una solución más introvertida, con una imagen más dura en clara respuesta a los negativos condicionantes que impone el solar. La permeabilidad entre interior y exterior se hace menos fluida que en el caso de Ordenes y del aire de un pabellón orgánico abierto a la naturaleza pasamos con el mismo prototipo base a una solución hermética a modo de potente contenedor. Al variar el carácter de la arquitectura varía también el carácter de los materiales y los suaves revestimientos de madera fenólica dan paso a una potente sillería de acero corten. Aparece el hueco como elemento que nos encuadra y dirige las vistas de una forma precisa hacia zonas despejadas.

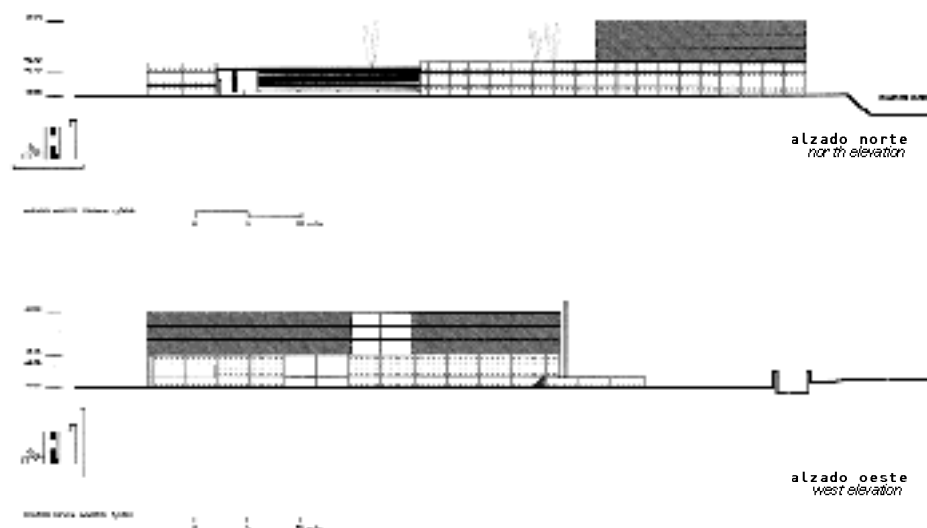


planta
plan

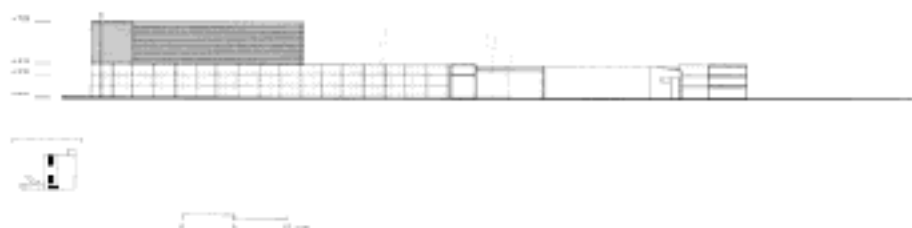


In Santa Comba, the base module has to adapt to a more urban site, which has a pronounced fan-shaped geometry. The proximity of an unfortunate sports centre and the spoilt views with unattractive houses, which have been built during the expansion of the urban nucleus, lead us to propose a more introvert solution in this case. A solution with a harder image, as a clear response to the negative conditioning factors imposed by the site.

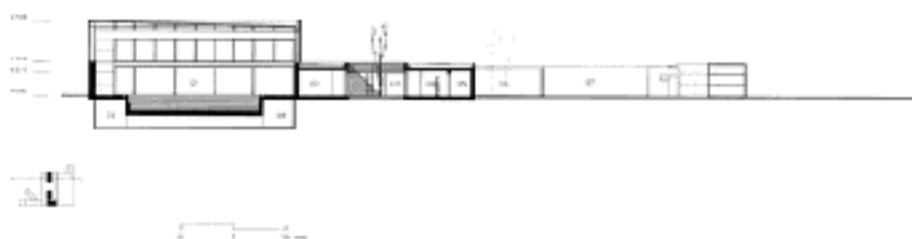
Interior-exterior permeability becomes less fluid than in the case of Ordenes and, from the same base prototype, we move from the aspect of an organic pavilion, open to nature, to a hermetic solution in the style of a powerful container. When the style of architecture varies, the character of the materials employed likewise varies and the soft phenol wood coverings give way to powerful Corten steel masonry work. Empty space appears as the element that frames our attention and directs our sight in a precise manner towards clear areas.



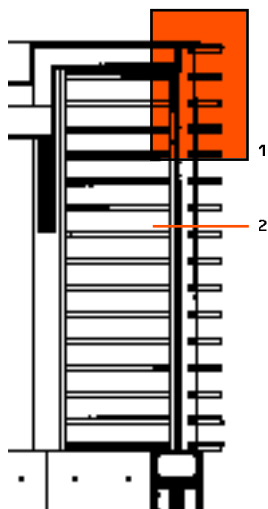
alzado sur
south elevation



sección transversal
transversal section



detalle parasoles
sunshades detail



detalle sección 1
section detail 1

remate cubierta chapa
sheet roof finish

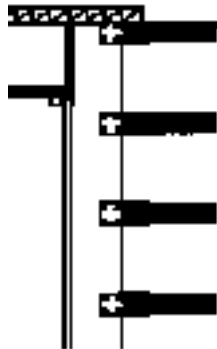
falso techo paneles de madera
wood panel false ceiling

tablas de madera 5x25
5x25 wooden boarding

abrazaderas metálicas
metal heel straps

ventanas de carpintería de aluminio
aluminium carpentry windows

pilar de madera laminada
laminated wood pier



detalle planta 2
plan detail 2

tablas de madera 5x25
5x25 wooden boarding

abrazaderas metálicas
metal heel straps

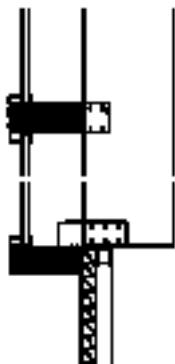
pieza de enganche de extremo
end coupling piece

bastidor vertical de tubo de 4x4
4x4 tube vertical frame

bastidor horizontal de tubo de 4x4
4x4 tube horizontal frame

aislamiento térmico proyectado
projected thermal insulation

panelado interior de madera
interior wood panelling



MADRID. 1997

EDIFICIO DE OFICINAS EN POZUELO

JOSE RUIZ DE ALCALA





Situación Vía de las Dos Castillas, 7. Edificio III, Manzana 50. Polígono Sector I del Plan Parcial "Ampliación Casa de Campo". Pozuelo de Alarcón. Madrid.

Superficie 1.833 m²

Topografía Existe un desnivel importante, de 3 m en la alineación a la Vía de las Dos Castillas que tiene una longitud de 76,5 m.

Forma y linderos Forma sensiblemente rectangular (76,50 x 24,00 m). Dando fachada a calle en sólo uno de sus lados largos, en el resto de sus bordes linda con el jardín común de los edificios I y II de la misma manzana.

Prisma limpio de color blanco con bandas horizontales corridas de ventanas. Moduladas según un reparto lógico de subdivisión de oficinas. Delante de las ventanas se dispone un parasol que forma la volumetría del prisma, mientras las ventanas quedan remetidas respecto al plano de fachada. Solamente en la fachada trasera a norte el plano de ventanas coincide con la fábrica que forma la fachada, no existiendo en este caso parasol.

Al existir una fuerte pendiente en la Vía de las Dos Castillas y estar limitada la altura del edificio en 12 metros obliga a que el volumen de la edificación se incruste en el terreno en su lado orientado a levante modelando el terreno para conseguir ventilar e iluminar la planta baja en este punto. Esto lleva a que el acceso al edificio se realice bajando, cosa que nos permite un cierto matiz de independencia respecto al tránsito de la calle.

En el apoyo del volumen prismático, que compone el edificio, en el suelo existe una cierta ambigüedad.

En el remate superior contra el cielo del edificio, se ha cuidado su silueta, diseño y composición del casetón de ascensores, chimeneas de ventilación y cuartos de instalaciones.

La agrupación del núcleo de comunicación en el centro de gravedad del edificio (dejando libre la calle central del garaje) permite una planta de oficinas diáfana y de gran libertad de subdivisión.

La concisa geometría del volumen edificable y la repetición del elemento básico de las oficinas dan lugar a una composición de ordenada disciplina. Los parasoles enrasados al exterior con su vidrio semi-mateado en blanco, acentúan la sencillez volumétrica.

Hemos buscado hacer un edificio sencillo, sereno, claro y potente, que mantenga una delicada relación con el entorno. Modelado del terreno, y acondicionando con elementos sensibles el interior habitable de las acciones externas.

Location Vía de las Dos Castillas, 7. Edificio III, Manzana 50. Polígono Sector I del Plan Parcial "Ampliación Casa de Campo". Pozuelo de Alarcón. Madrid.

Surface area 1.833 m²

Topography There is a pronounced 3m slope in alignment with Vía de las Dos Castillas of 76.5 m in length.

Shape and boundaries Appreciably rectangular in shape (76,50 x 24,00 m). There is a street-facing façade on only one of its long sides. The rest of its edges border on the common garden of buildings I and II of the same block.

It is a clean white prism with horizontal bands of continuous windows. These are modulated by the logical sub-division of offices. A sunshade, which forms the volumetrics of the prism, is placed in front of the windows, whilst the windows are sunken with respect to the façade. Only in the rear North-facing façade does the window plane coincide with the fabric of the façade. In this case there is no sunshade.

As there is a pronounced slope in Vía de las Dos Castillas and the building is limited to 12 m in height, the volume of the building has to be incrustated in the ground on its East-facing side. The terrain is remodelled in order to allow ventilation and illumination of the ground floor at this point. This means that access to the building is downward. This allows a certain degree of independence with respect to traffic in the street.

There is a certain ambiguity in the way the prismatic volume, of which the building consists, rests on the ground.

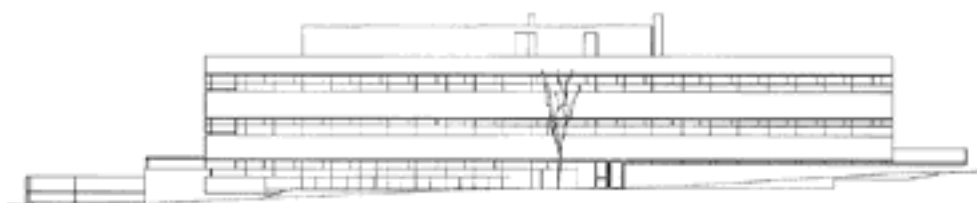
In the upper finish, the building's silhouette against the sky, its design and the composition of the elevator housing, ventilation shafts and installations rooms have all been given careful attention.

The grouping of the communications nucleus in the building's centre of gravity (leaving the centre lane of the garage free) allows a diaphanous floor of offices with great scope for subdivision.

The concise geometry of the buildable volume and the repetition of the basic element of the offices bring about an orderly, disciplined composition. The sunshades fixed to the exterior, with their glass semi-matted in white, accentuate the volumetric simplicity.

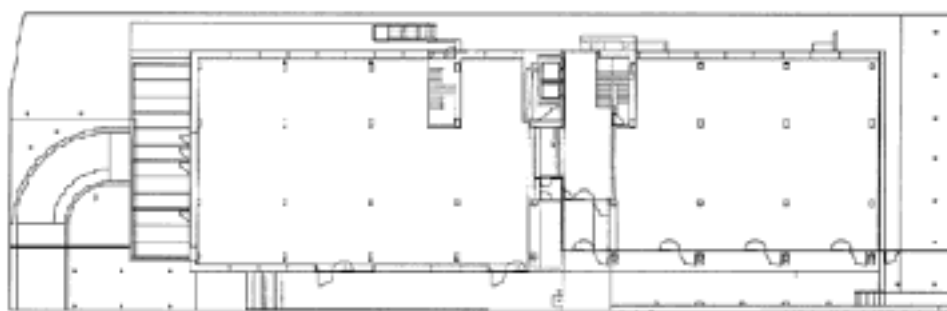
Our intention was to build a simple, serene, clear and powerful building which maintained a delicate relation with its surroundings, remodelling the terrain and fitting out the habitable interior of these external actions with appreciable elements.





alzado sur a la via de las dos castillas
south facing elevation to via de las dos castillas

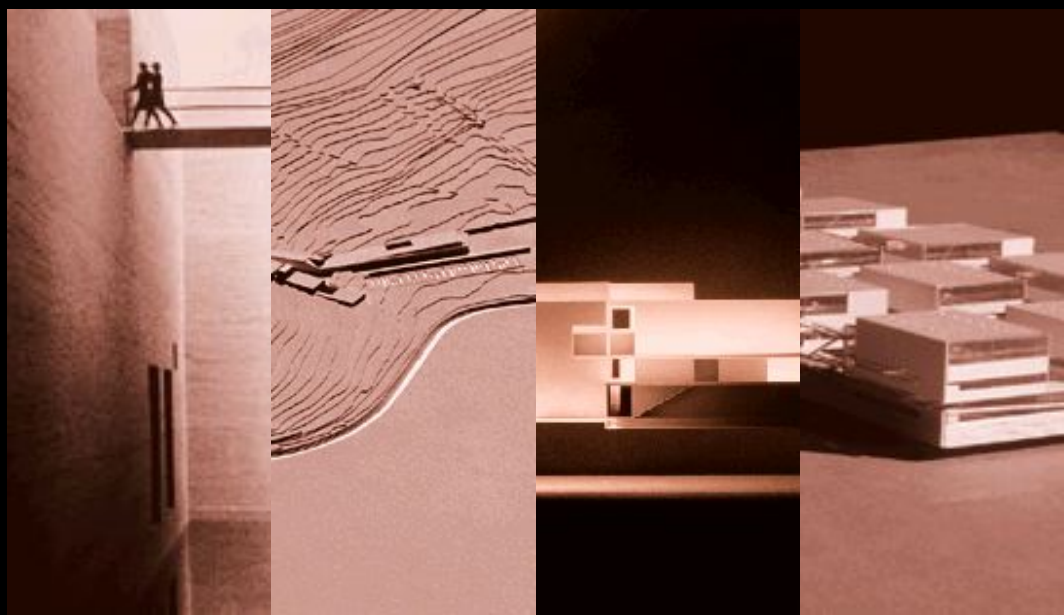
0 5 10 m



plantas cota +3.48 y +6.90
ground plan height +3.48 and +6.90

0 5 10 m

CONCURSOS*COMPETITIONS*



Jnos nítidos volúmenes de chapa levitan ligeros sobre un alargado basamento de hormigón prefabricado blanco...

El presupuesto exige austeridad y precisión, no sólo en términos presupuestarios sino también en economía de la forma. Ello no representa inconveniente pues nuestra voluntad es proyectar edificios muy contenidos volumétrica y figurativamente, sin alusiones estilísticas y alejados de caprichos y frívolas exhibiciones. Convencidos además de que las formas austeras concentran mayor energía y ya sabiendo que claridad en la idea es algo que la austeridad da paso. El resultado final no es una traducción lógica sin más de un sistema de funciones que determina la forma; hay más cosas que construyen una idea.

Compositivamente nos interesa el ensamblaje de los estratos que se superponen en cada uno de los niveles muy distintos entre sí en especial entre la planta baja y la planta primera. En correspondencia una coherente y organizada estructura cose todo el sistema. Las variaciones morfológicas de volúmenes que se cruzan ayudan a controlar el soleamiento y facilitan la captación de luz. Este manifiesto cambio direccional entre planta baja y las siguientes además de facilitar las circulaciones se hace con un sentido escultórico que establece ejes y líneas de tensión en dos direcciones dominantes que se cruzan para establecer vaos y pausas materializadas en un articulado y grato sistema de patios ajardinados y espacios exteriores cubiertos que crean alternancias de luces y sombras.

Se remata con rotundidad la propuesta estableciendo una rítmica disposición de los volúmenes de los 15 cubos que siendo parecidos son distintos por la forma de capturar la luz. Ahí es donde se organizan los 30 laboratorios, todos con la misma superficie y posibilidad de distinta iluminación. La manera de componer ha sido libre y el acierto radica en hacer que los distintos fragmentos concurren en un todo armónico. Con ello queremos decir que se ha resuelto cada función por separado con la intención de conseguir en cada bloque de piezas la mejor organización interna y el máximo rendimiento funcional, así, las aulas se organizan en un sistema de ejes con núcleos de comunicación y aseos que sirven a cada uno de ellos. En este nivel, los núcleos se relacionan entre sí. Escaleras secundarias completan la evacuación en caso de emergencia. La organización departamental optimiza su distribución interna y la relación con aulas y laboratorios al situarse en una planta intermedia. En planta baja se sitúan los espacios comunes alternados con patios y zonas cubiertas en una disposición de máxima flexibilidad y relación espacial y visual dentro de una trama.

La ordenada fragmentación conseguida establece una escala apropiada que disminuye los efectos de la excesiva densidad de edificación. En cuanto a la relación con el resto del Campus, se resuelve con una sencilla comunicación que salva los desniveles sin barreras arquitectónicas. Por último se han elegido los materiales convenientes a emplear según su posición y la función que encierran, adecuándolos constructivamente a la idea y al momento actual (todo ello que da suficientemente explicado en el detalle constructivo). Dada la escasez de presupuesto, se piensa en un sistema constructivo sencillo y prefabricado pudiendo acometerse la obra en dos fases al estar los cubos separados conceptual y físicamente del resto de la edificación.

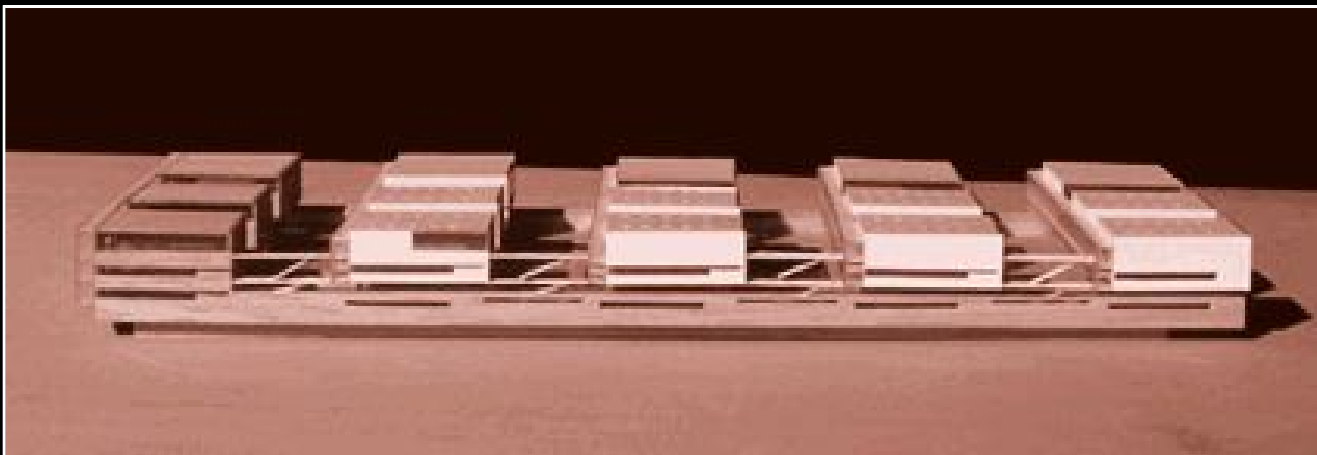
Clearly defined plate volumes rise above a long white prefabricated concrete basement.

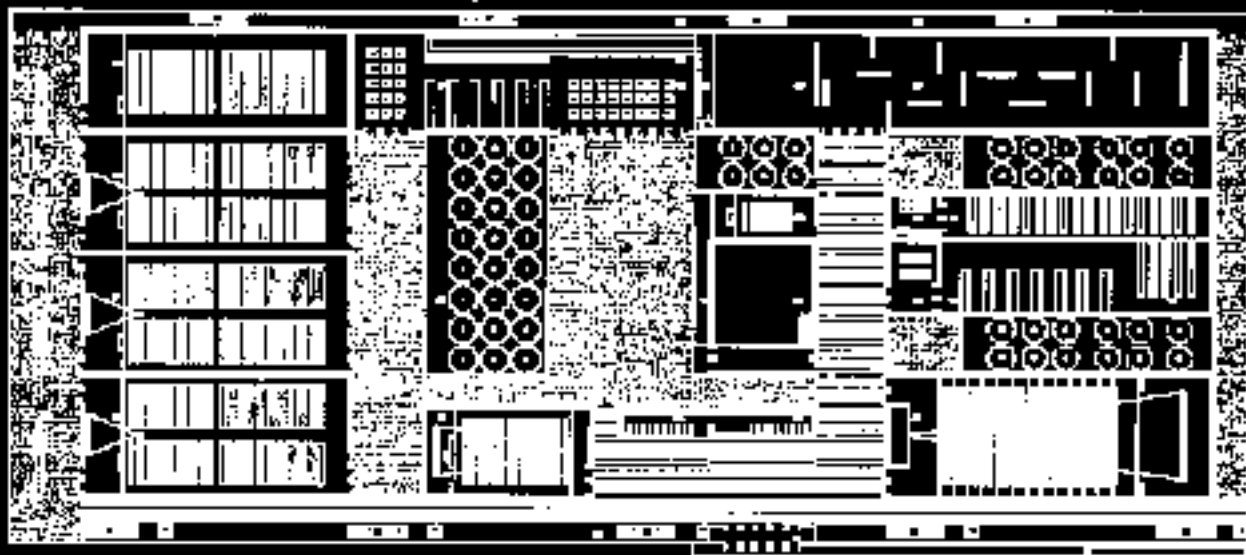
Budget requirements demand austerity and precision, not only in terms of budget but also in economy of form. This, however, does not present any great problem, as our desire is to design buildings which are very measured in volumetric and figurative terms, without stylistic references and far removed from whims and shows of frivolity. Furthermore, we are convinced that austere forms concentrate a higher degree of energy and that clarity of ideas is brought into play by austerity. The final result is not only a logical translation of a system of functions that determine form, more things come into play in the construction of an idea.

In terms of composition, we are interested in the assembly of the strata that overlap in each of the levels, which differ greatly one from another, especially the ground floor and the first floor. Consequently, the whole system is bound by a coherent, logical and ordered structure. Morphological variations in the volumes which cross each other help to control sunlight and facilitate the collection of light. This clear change in direction between the ground floor and the following floors, as well as facilitating movement, is carried out in a sculptural sense. This establishes axes and lines of tension in two dominant directions, which cross and form spaces and materialised pauses in a pleasant, articulated system of garden patios and covered external spaces, which create alternation of light and shade.

The proposal is roundly finished off with the establishment of a rhythmic organisation of the volumes of the 15 cubes, which although similar, are different in their manner of receiving light. The 30 laboratories are ordered here. They all have the same surface area and potential for different illumination. Composition has been carried out in a free manner and success stems from causing the different fragments to form a harmonious whole. By this we mean that each function has been resolved separately with the aim of obtaining the best possible internal organisation and functional performance in each block. The classrooms are thus organised in a system of axes, with communication nuclei and bathrooms, which serve each of them. On this level, the nuclei are interrelated. Secondary staircases complete evacuation needs in case of emergency. Departmental organisation's internal distribution and relation to classrooms and laboratories are optimised, as it is located on an intermediate floor. On the ground floor common spaces are found. These alternate with patios and covered areas in a highly flexible organisation with maximum spatial and visual relation within the weave of the whole.

The ordered fragmentation achieved establishes an appropriate scale, which diminishes the effects of excessive building density. With respect to the relation with the rest of the campus, this is resolved by means of a simple access, which overcomes slopes without architectural barriers. Appropriate materials have been chosen in accordance with their placement and the function which they are to perform. They have been adapted in construction terms to the idea and the present moment (this will be appropriately explained in the construction specifications). Given the limited budget, a simple, prefabricated construction system has been considered. The project can be undertaken in two phases, as the cubes are physically and conceptually separate from the rest of the building.





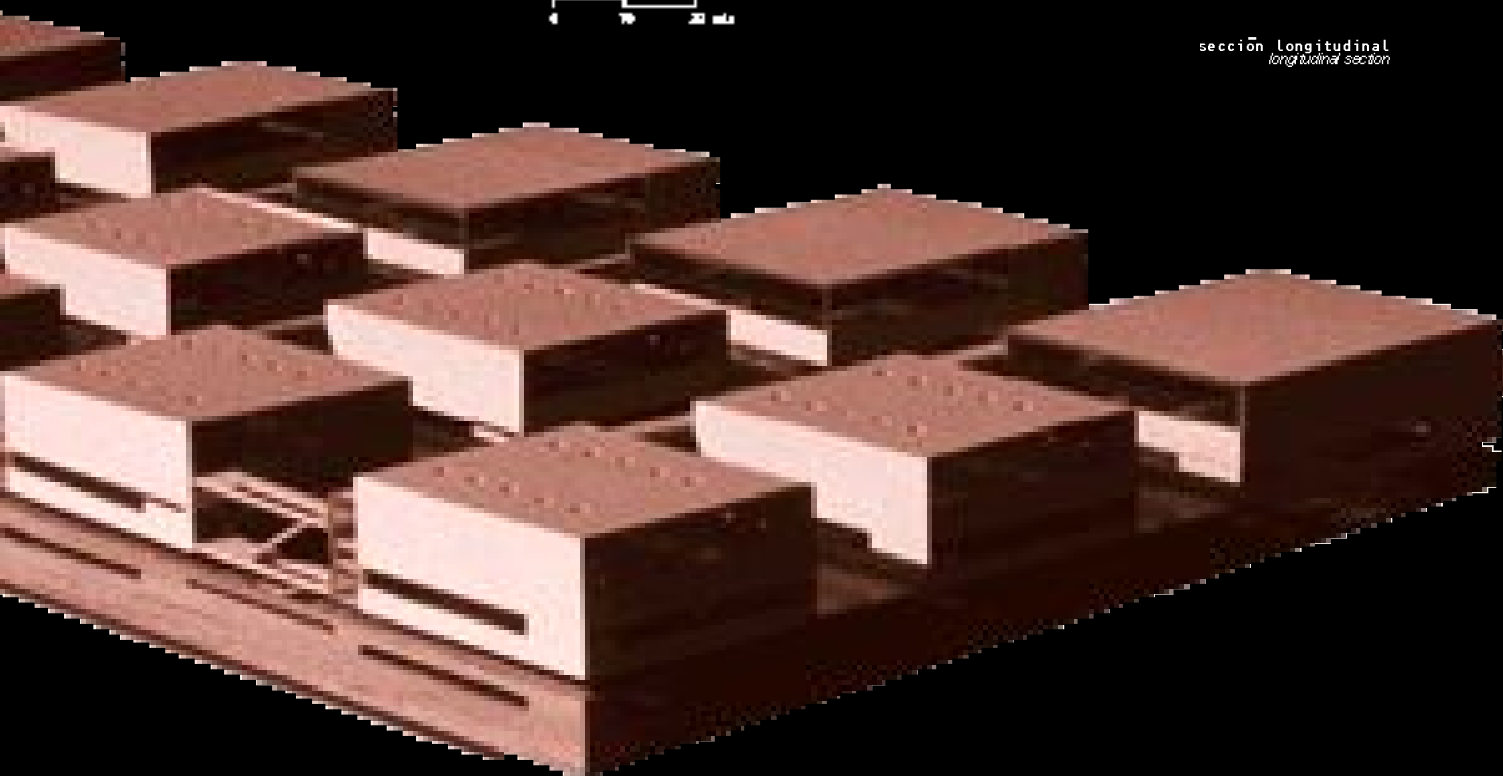
planta baja
ground floor plan



alzado longitudinal
longitudinal elevation



sección longitudinal
longitudinal section



Prevenidos de cuanto pudiera ser seducción artificial de lo andaluz, hemos tratado de ir a lo esencial, depurando al límite cuanto pudieran ser recursos fáciles. La geometría del solar espacio de reducidas dimensiones y envuelto de quebradas y desordenadas medianeras lejos de ser un condicionante incómodo para desarrollar el extenso programa descrito en las bases del concurso se convierte en una de las claves del proyecto. LA EXPRESIVIDAD DE LOS LÍMITES. No se trata de esconder y tapar las medianeras sino de asimilar y tratarlas como parte perteneciente al proyecto. En un juego de geometría los nuevos muros las irán envolviendo sin entrar nunca en contacto con ellas creando pequeños patios y fosos donde la luz irá penetrando hasta lo más profundo de la edificación.

Consideramos el solar como si de un bloque macizo se tratara y de la misma manera que un escultor labra la piedra, nosotros deberíamos ir labrando y perforando el bloque, trabajando el VACÍO, para crear un espacio interior donde la luz y la gravedad son protagonistas. Sólidos flotando entre muros dejando ranuras por donde penetra la luz.

Techos, paredes y suelos se tratarán de la misma manera, como juegos de planos con diferentes matices de blanco en función de la luz que reciben, creando un ambiente sereno y neutro.

Dos muros paralelos que juegan con la escasa ortogonalidad del Palacio, crean un potente eje que da equilibrio a la composición, en él se desarrollan todas las comunicaciones entre los distintos espacios, mediante un recorrido donde el misterioso juego de dobles alturas, lucernarios y cambios de escala de los espacios crea la tensión necesaria para seguir avanzando.

A un lado del eje, la gran sala se prolonga en un espacio continuo de planta diáfana con ligeras separaciones de cristales móviles. El nuevo patio construido hace de gran lucernario. Al cruzar el muro la sala de exposiciones temporales se abre hacia los jardines del Palacio marcando el inicio del recorrido de las exposiciones.

El acceso a la nueva edificación se produce a través de la zona conservada del Palacio que actúa de filtro. Alrededor de su pequeño patio se sitúa la cafetería, la información y otros servicios.

Forewarned against all that could be the artificial seduction of Andalusianness, we have attempted to get down to the essential, purging all that could be considered easy options as much as possible.

Far from being an uncomfortable conditioning factor in the development of the extensive programme set out in the conditions of the competition, the site's geometric characteristics, a small space surrounded by gullies and disorganised party walls, become one of the keys to the project. THE EXPRESSIVITY OF LIMITS. The idea is not to hide or cover the party walls, but to assimilate them and to treat them as an integral part of the project. The new walls will envelop them without ever coming into contact with them, in a geometric play, creating small patios and fosses where light penetrates the deepest recesses of the building.

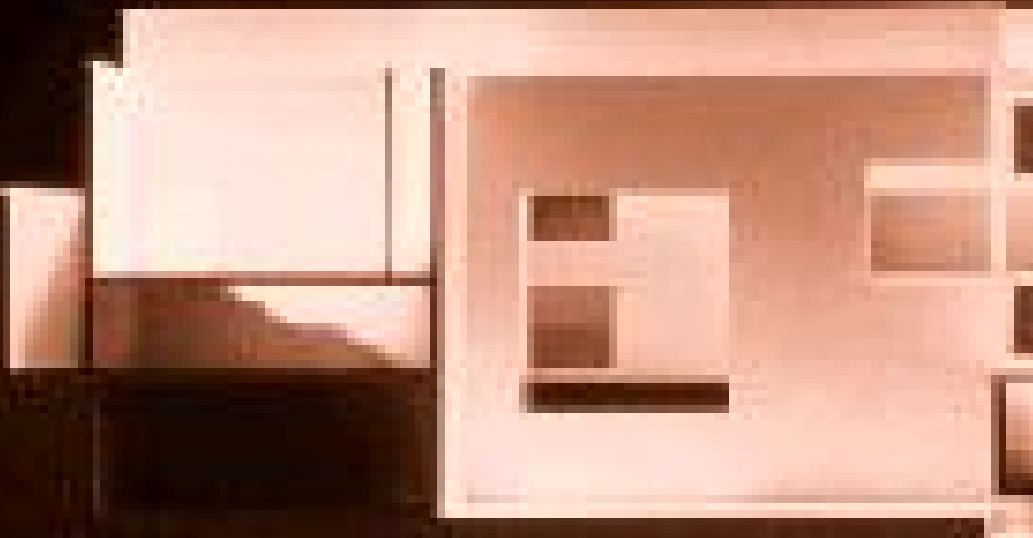
We consider the site as if it were a solid block, and in the same way as a sculptor works stone, we should work on the block and perforate it, working with SPACE, to create an interior space where light and gravity are the protagonists. Solids floating among walls, leaving cracks through which light filters.

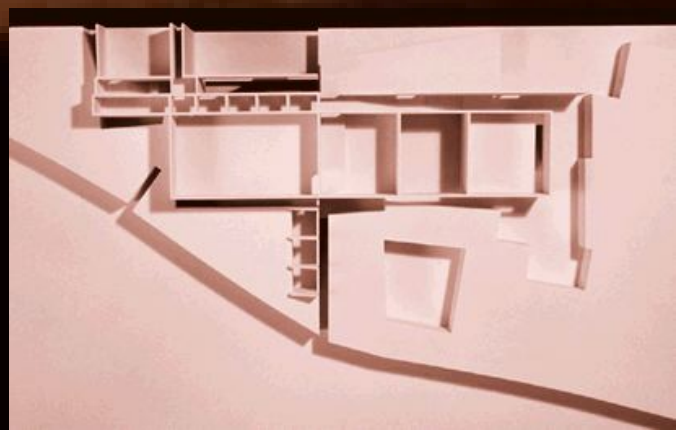
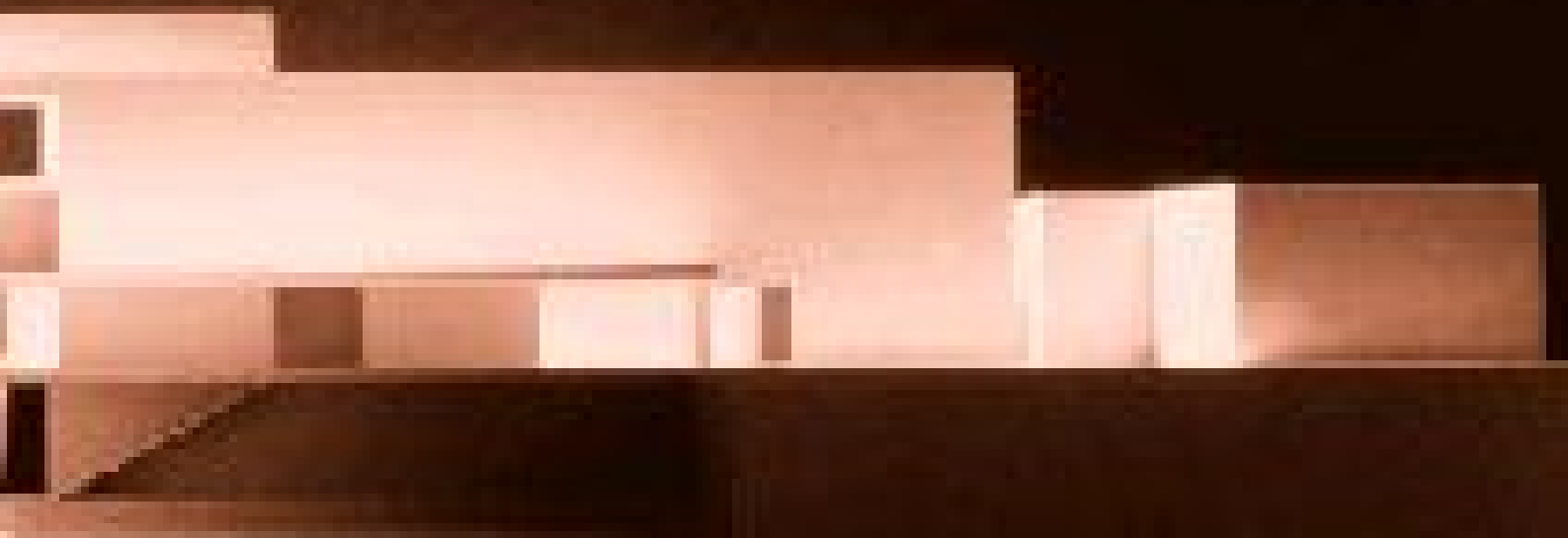
Ceilings, walls and floors are treated in the same way, as plays of planes with different shades of white according to the light they receive, thus creating a serene, neutral atmosphere.

Two parallel walls, which play with the scarce orthogonality of the Palace, create a powerful axis, which gives a sense of balance to the composition. Here all of the intercommunications between the different spaces take place, by means of a walkway where a mysterious play of double heights, skylights and changes in the scale of the spaces create the tension necessary to continue advancing.

On one side of the axis, the great lounge is prolonged into a continuous, diaphanous space with light, moving glass partitions. The newly built patio acts as a large skylight. On crossing the wall, the temporary exhibition hall opens onto the Palace gardens, thus marking the beginning of the exhibitions route.

Access to the new building is through the conserved area of the Palace, which acts as a filter. Around a small patio, the cafeteria, information desk and other services are found.







Córdoba. Agosto 1999.

Es un día caluroso de agosto, como es normal en Córdoba, aunque una ligera brisa de levante hace que hoy se puedan soportar las temperaturas. Hemos llegado al solar elegido para realizar la sede del conjunto. La dureza del paisaje es casi dramática y las ruinas quedan muy lejos. Un canal de riego derivado del río Guadalquivir corta el desértico paraje con un expresivo surco. Da gusto ver correr el agua, muy limpia y de tono aturquesado que contrasta con la tonalidad ocre del terreno, que en suave pendiente sube hasta formar una pequeña loma. Tras la loma aparece la sierra de Córdoba, abrupta y de vegetación frondosa. Un bello paisaje, en el que sobre los oscuros tonos de la sierra se recorta el primer plano de ocres. Al pie de la sierra, las ruinas de Medinat Al Zahara, paratas de piedra envueltas en vegetación, destaca la cantidad de cipreses, son acentos sobre la horizontalidad de las paratas. Subimos a la loma e intentamos aproximarnos a la Medina, imposible. La distancia se hace tremenda por las condiciones extremas del clima. Renunciamos y tras un refrescante baño en la apetecible agua del canal decidimos que la mejor forma de llegar a la Medina es el coche.

Septiembre y octubre 1999.

Ha pasado el verano, que por cierto cada vez es más corto y volvemos al trabajo con el recuerdo reciente de nuestro viaje a Córdoba. Hemos discutido y reflexionado sobre las dificultades funcionales que presenta el solar. El tema no es fácil y la verdad es que estamos desorientados.

Pasan los días y el proyecto ha pasado por distintas fases. No estamos convencidos, las soluciones nos parecen rígidas y estáticas. No resulta fácil establecer una articulación coherente con las ruinas. La futura sede del patronato de Madinat Al Zahara no es un punto de destino, es simplemente un punto de paso hacia las ruinas. Una cosa tenemos clara, el complejo debe estar asociado a un concepto dinámico tanto en la función como en la forma. Nos damos cuenta que tenemos que renunciar con mucha pena, a la sugerente tipología basada en los invariantes que la tradición de la arquitectura hispano-árabe ha hecho llegar hasta nuestros días, arquitecturas de recorridos en torno a patios con una clara lectura geométrica a través de sus ejes, arquitectura de matices y sorpresas, geométrica y flexible a la vez, pero de claro carácter introvertido relacionándose siempre con ella misma. Buscamos un efecto mucho más dinámico, una arquitectura de paso, un rasgo potente sobre el terreno entrando en relación con la poética del lenguaje plástico, una arquitectura que se grave sobre el terreno como el brochazo potente de un pintor sobre el lienzo.

Las ideas empiezan a estar más claras, la estrategia de la actuación comienza a definirse. Aprovechamos la ligera topografía para cizallar el terreno, formando una brecha, un vacío, un corte sobre el suelo que genera una tensión orgánica (no geométrica) entre el punto de llegada y las ruinas. Se forma una puerta y se inicia el recorrido. La arquitectura se convierte en un accidente del terreno.

Las edificaciones forman dos contrafuertes que contienen el terreno a ambos lados de la brecha. Entre ambos el vacío, como los cortes naturales del terreno. Paredes de textura pétreas forman el tajo, la luz natural penetra indirectamente hasta el fondo donde una gran lámina de agua, alimentada por unos potentes chorros que manan del muro, producirá un interesante efecto plástico de brillos y reflejos, sin duda un interesante y potente espacio, se trata de obtener el máximo de expresión con el mínimo de recursos y el máximo de emoción con el mínimo de adjetivos. Organización de la materia de manera sólida y estable como cualidad de la forma y de la función, en armonía con el hombre y con la naturaleza, arquitectura + emoción, la presencia del espacio sensible: la luz y la penumbra, el rumor, el azahar...

Muros ocre, como el lugar articulan la geometría del edificio con las líneas orgánicas que el terreno presenta en su estado natural.

Defensa natural del rigor del clima. Esencial, la arquitectura sin referencias formales en un claro proceso de abstracción entrando en contacto directo con el espacio, sin concesiones al capricho del proyectista.

El complejo funciona como un intercambiador. Hasta el punto llegan los autobuses y los coches que quedan estacionados y ocultos. Los visitantes son inducidos por la forma dinámica del edificio a iniciar el recorrido.

La sala de exposiciones se plantea como un espacio de paso con una circulación clara y precisa que nos empuja hacia el exterior. Un hueco horizontal sin apoyos estructurales, comprimido por la gran viga que forma el dintel abre el espacio hacia el "tajo".

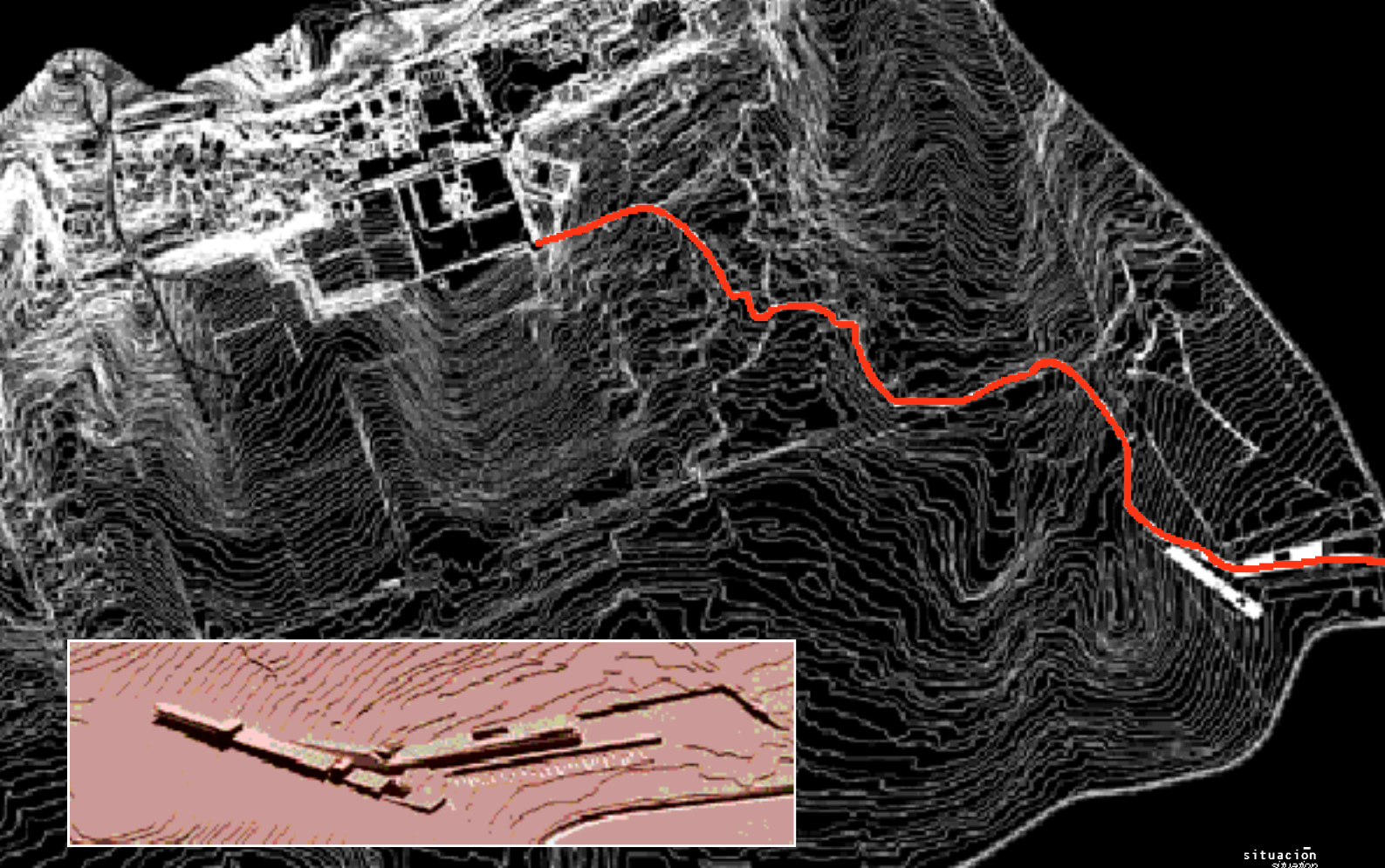
Es muy sugerente la descripción que hace Serafin López Cuervo en su espléndido libro del salón rico, espacio representativo de la medina compuesto por cinco naves. Del techo recubierto de oro colgaban piedras preciosas y del centro de la nave central una gran esmeralda. Delante del salón se encontraba una gran alberca llena de mercurio (azogue). La luz del sol reflejaba en el mercurio y planteaba en el interior del salón haciendo brillar las piedras que flotaban sobre la penumbra del espacio. En ocasiones especiales había esclavos que removían el mercurio de la alberca produciendo ondas, la reflexión solar sobre el mercurio en movimiento hacía que los hilos de las piedras le dieran el efecto de movimiento al espacio. El espacio parecía flotar. Nos parece muy interesante aplicar esta poética del espacio en las salas de exposiciones para ello los expositores serán urnas de cristal colgadas del techo mediante estructuras muy ligeras de cable de acero. La luz entrará en la sala reflejada en la oscura lámina de agua produciendo brillos y destellos sobre las distintas cajas que flotaban en el espacio. La luz artificial será concentrada y dirigida puntualmente hacia cada expositor acentuando el brillo de las cajas y manteniendo el resto del espacio en penumbra. Creamos así un efecto dinámico del recorrido.

Al final de la sala, una entrada de luz por un profundo lucernario nos dirige hacia una rampa que nos dirige hasta la cubierta. Al asomarnos descubrimos las ruinas en una vista encuadrada por el pórtico.

Al nivel de cubierta se proyecta un espacio a modo de plaza, desde ahí parten caminos que nos llevan hasta la medina, ejecutados sobre el propio terreno compactado con zahorras y acoplados orgánicamente a las curvas de nivel evitando siempre hacer heridas en el terreno. Tanto la plaza como los caminos se cubrirán con estructuras metálicas muy ligeras cubiertas de vegetación, parras, jazmines y glicinias. Se establece así un itinerario de ida y vuelta entre el complejo y las ruinas protegido de los rigores del clima. Un pequeño tren de ligeros vagones entoldados guiados por una cabeza de tracción eléctrica estará continuamente dando servicio de ida y vuelta entre la plaza de cubierta y la medina.

19 de Octubre 1999

El proyecto queda concluido. Esperamos que la representación escueta y esencial sea el fiel reflejo de las ideas.



Cordoba. August 1999.

It is a hot August day as is normal in Cordoba, although a light easterly breeze makes today's temperature more bearable. We have arrived at the site chosen for the headquarters of the ensemble. The harshness of the countryside is almost dramatic and the ruins are far distant. An irrigation channel stemming from the Guadalquivir River cuts across the desert landscape in an expressive furrow. It is a pleasure to watch the clean, almost turquoise water flow, in contrast with the ochre tone of the terrain, which rises in a slight slope to form a hillock. The abrupt, luxuriantly vegetated Cordoba sierra appears behind the hillock. A beautiful landscape, in which the first ochre plane stands out against the dark shades of the sierra. At the foot of the sierra are the ruins of Medinat Al Zahara, terraces of stone enveloped in vegetation. The number of cypress trees is notable and they are like accents on the horizontality of the terraces. We climb the hillock and we attempt to approach the Medina, impossible. The distance appears tremendous due to the extreme nature of the climate. We give up, and after a refreshing dip in the appetizing water of the channel we decide that the best way to approach the Medina is by car.

September and October 1999.

Summer, which incidentally seems ever shorter, has come to an end, and we return to work with the memory of our recent journey to Cordoba fresh in our minds. We have discussed and reflected on the functional difficulties presented by the site. The problem is not a simple one and the truth is we are disorientated.

Days go by and the project has gone through different phases. We are not convinced, the solutions seem rigid and static to us. It is not easy to establish a coherent articulation with the ruins. The future headquarters of the Madinat Al Zahara trust is not a destination in itself but rather simply a point to be passed en route to the ruins. We have one thing clear in our minds; the complex should be associated with a dynamic concept, in terms of both function and form. We realise that, sadly, we must renounce the suggestive typology based on the constants which Hispano-Arabian architectural tradition has handed down until our days. This is an architecture of paths around patios with a clear geometrical reading, through its axes, an architecture of nuances and surprises, geometrical yet flexible at the same time but markedly introvert in character, always related to itself. We seek a much more dynamic effect, a moving architecture, a powerful feature on the terrain which enters into contact with the poetry of plastic language, an architecture which is etched onto the land like the powerful brushstrokes of a painter on his canvas.

Our ideas are now becoming clearer. The strategy to be employed in the project begins to be defined. We will take advantage of the light topography to shear the terrain, forming a breach, a space, a cutting in the ground, which generates an organic (not geometric) tension between the arrival point and the ruins. A gateway is formed and the path begins. Architecture becomes a geographical feature.

The buildings form two buttresses, which hold back the terrain on both sides of the breach. Between them, there is space, like a natural cutting. Stony textured walls form the cutting, natural light penetrates indirectly to the bottom, where a large sheet of water fed by powerful jets which spring from the walls, will bring into being an interesting plastic effect of brightness and reflections, without doubt this is a powerful and interesting space. The objective is to obtain maximum expression with a minimum of resources and maximum emotion with a minimum of adjectives. This is a solid and stable ordering of material as a quality of form and function in harmony with man and nature, architecture + emotion, the presence of appreciable space: light and darkness, a murmur, orange blossom.

Walls, ochre, like the setting, articulate the geometry of the building and the organic lines presented by the terrain in its natural state.

Natural defence against the rigours of the climate. Essential, architecture devoid of formal references in a clear process of abstraction, entering in direct contact with the space, with no concessions made to the whims of the designer.

The complex functions as an interchanger. Buses and cars arrive at this point and are parked and out of view. Visitors are induced by the building's dynamic form to begin the tour. The exhibition hall is thought of as a space to be passed, with clear and precise routes that lead us to the exterior. A horizontal space without structural support, compressed by the large beam, which makes up the lintel, opens the space toward the "cutting".

In his splendid book, Serafín López Cuervo gives a suggestive description of the rich hall. This is a room which is representative of the Medina, made up of five halls. Precious stones hung from the gold covered ceiling and in the centre of the central hall hung a huge emerald. In front of the hall there was a great pool filled with mercury (quick silver). Sunlight reflected off the mercury into the hall and made the stones hanging from the ceiling above the semi-darkness of the chamber sparkle. On special occasions there were slaves whose job it was to stir the mercury in the pool to produce waves. The reflection of the sunlight on the moving mercury caused the threads of the stones to give an effect of movement to the space. The space appeared to float. It seems important to explain this poetry of space in the exhibition hall. For this reason, the showcases will be glass urns hung from the ceiling by means of very light steel cable structures. Light will enter the room reflected from the dark plane of water, sparkling and glittering on the different cases floating above the space. Artificial light will be concentrated and trained on each show case in turn, thus accentuating the brightness of the cases and maintaining the rest of the space in semi-darkness. In this way, we will create a dynamic effect in the exhibitions.

At the end of the hall, a light intake through a deep skylight points us toward a ramp that leads to the roof. On coming out into the open, we discover the ruins in a view framed by the portal.

At the same level as the roof a plaza-like space is projected. Paths, which lead to the Medina, leave here. These are formed on the terrain itself, flattened with graded aggregate and organically joined to the contour lines, always avoiding damage to the land. Both the plaza and the paths will be covered with very light metal structures covered with plants, vines, jasmine and wisteria. A return path between the ruins and the complex, which is protected from the rigours of the climate, is thus established. A small train with light canvas-covered wagons pulled by an electric locomotive will provide a continuous shuttle service between the roof plaza and the Medina.

October 19 1999

Here the project reaches its conclusion. We hope that this succinct and essential illustration is a true reflection of the ideas.

MURCIA. 1996

FACULTAD DE ECONOMICAS EN EL CAMPUS DE ESPINARDO

Se busca obtener la máxima expresión con los mínimos recursos, el máximo de emoción con los mínimos adjetivos.

...a organización de la materia de manera sólida y estable como cualidad de la forma y de la función, en armonía con el hombre y naturaleza. Arquitectura + Emoción.

...a presencia del espacio sensible: la luz y la penumbra, el rumor...

Muros de piedra ocre del lugar (Hellín, Cieza...) que articulan la ortogonal geometría del edificio con las líneas orgánicas que el terreno presenta en su estado natural.

Defensa natural del duro clima, el exterior cerrado dibuja un juego volumétrico, compacto y esencial, cuya elementalidad del volumen, circunda un estrecho foso de agua, presentándonos una arquitectura privada de referencias formales en un claro proceso de abstracción, entrando en contacto directo con el espacio, sin concesiones al capricho del proyectista.

El interior geométrico y ordenado, organiza las funciones según un trazado ortogonal, atravesando una secuencia de patios que permiten la penetración de la luz, siempre controlada mediante la búsqueda de la orientación norte.

Sorprende y riqueza espacial de los recorridos, en un juego de penumbras y luces que se alternan entre largos muros de piedra.

Dos fisuras, una en la fachada norte y otra en la sur señalan el paso entre interior y exterior. Sobrepasamos el muro exterior, atravesamos el foso y al final, en ángulo, aparece el patio como ágora.

The aim is to attain maximum expressiveness with minimum resources, maximum emotion with a minimum of adjectives.

Solid, stable organisation of material as a quality of form and function, in harmony with man and nature. Architecture + Emotion.

The presence of appreciable space: light and semi-darkness, a murmur

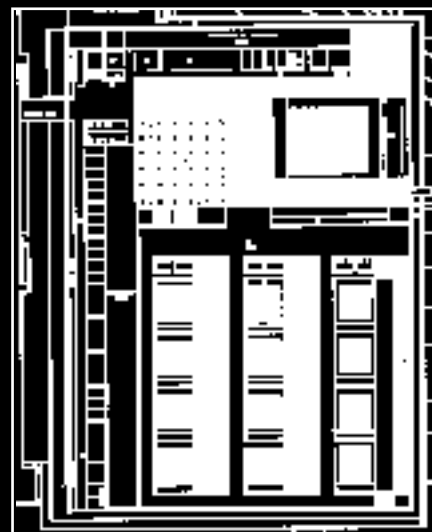
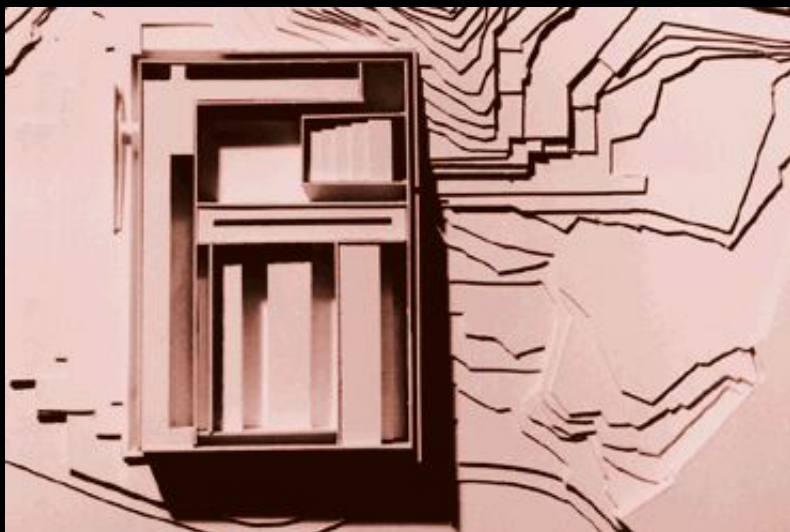
Walls made of ochre stone from the area (Hellín, Cieza...), which articulate the orthogonal geometry of the building and the organic lines presented by the terrain in its natural state.

As a natural defence against the harsh climate, the closed exterior gives rise to a compact, essential volumetric play, with elementariness of volume, surrounded by a narrow moat. This brings about architecture devoid of formal references in a clear process of abstraction, which enters into direct contact with the space, with no concessions to the whims of the designer

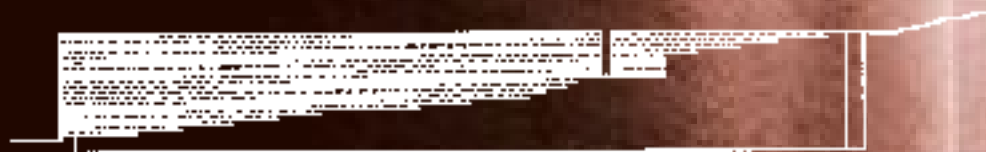
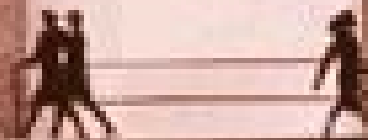
The interior, geometric and ordered, organises functions in an orthogonal layout which crosses a series of patios which allow light, always controlled by North orientation, to penetrate.

There are surprises and spatial richness in the walkways, in a play of light and semi-darkness, which alternate between long stone walls.

Two fissures, one in the north façade and the other in the south façade signal the transition from interior to exterior. We go beyond the exterior wall, cross the moat and at the end, at an angle, the patio appears as an agora.



situación
situation



alzado norte
north elevation



alzado sur
south elevation



alzado levante
east facing elevation



sección longitudinal
longitudinal section



sección transversal
transversal section



DIEGO CANO PINTOS

Arquitecto. Profesor de Proyectos y del Área de Expresión Gráfica del CEU-Arquitectura.
Nace en Santiago de Compostela en 1954.
Arquitecto por la ETSAM en 1978

GONZALO CANO PINTOS

Arquitecto. Profesor de Proyectos y del Área de Expresión Gráfica del CEU-Arquitectura.
Nace en Madrid en 1956.
Arquitecto por la ETSAM en 1985

ALFONSO CANO PINTOS

Arquitecto. Profesor de Proyectos en la Escuela de Arquitectura de Madrid.
Nace en Madrid en 1960.
Arquitecto por la ETSAM 1986

LUCIA CANO PINTOS

Arquitecto.
Nace en Madrid en 1965.
Arquitecto por la ETSAM en 1992

han impartido conferencias, participado en congresos, elaborado ponencias, etc. tanto en España como en el extranjero y su obra ha sido publicada en revistas nacionales e internacionales.

ORIGEN DEL ESTUDIO Y FORMA DE TRABAJO

El Estudio tuvo su origen en el año 1949 cuando nuestro padre se tituló en la Escuela de Madrid y comenzó a ejercer la profesión en un pequeño estudio que siempre ha seguido así.

Conforme fuimos terminando la carrera cada uno de nosotros se fue incorporando al equipo de trabajo.

El siempre pensaba que el relevo debía producirse de una manera natural, sin rupturas. Creía en la continuidad del esfuerzo y en la renovación paulatina de las ideas; en la continuidad del saber y del espíritu.

Murió inesperadamente en el año 1996.

Desde entonces el Estudio ha seguido trabajando con las mismas inquietudes e ilusiones. Las ideas van evolucionando y continuarán haciéndolo, pero en lo esencial nuestra forma de ver la Arquitectura es la misma que él nos transmitió. Ese es el secreto de poder continuar juntos formando un equipo. Existen referencias previas y sucesivas en el modo de pensar recrear y sentir la Arquitectura.

NUESTRA POSICIÓN FRENTE A LA ARQUITECTURA

Pensamos que en el equilibrio entre Forma, Función y Tecnología y en la coherente correspondencia entre estructura, materiales y construcción se hallan los fundamentos de la buena Arquitectura; aunque el proceso compositivo y de elaboración de la idea es mucho más complejo y ha de guiarse de reflexión y sensibilidad, lógica e intuición, emoción y significado.

Nos quedamos con las Arquitecturas alejadas de la trivialidad y del capricho que por su intensidad emocional nos sirven para captar sensaciones y estímulos; igualmente con todo el Arte producido bajo una intensa presión de lo desconocido y de los instintos; con el pensamiento lógico y con el analógico.

Con esas premisas proyectamos.

Nuestra obra es diversa: distintos usos y diferentes localizaciones dan lugar a soluciones variadas. Pero en todas ellas vemos unidad.

COLABORADORES / COLLABORATORS

Luis Pancorbo Crespo
Luis Suárez Mansilla
Belén Sanz Montoya
Jacobo Bouzada Jaureguizar
Christian Platier
Roberto Marchan Quirce
Mónica Jiménez Denia
Francesco Costanzo
Carolina González Vives
Jose Manella García
María del Carmen Hernández Velasco
Germán Touriño
María Grande Bagazgoitia
Gionata Epis
José María Casanova Zamora
Pedro Costa Couto
Marta Melón
Berta López Carballo

CONCURSOS / COMPETITIONS

- 1991** Seleccionado en la Muestra de 10 Años de Arquitectura Española. 1980-1990. MOPT
1984 Seleccionado en la III Muestra de Jóvenes Arquitectos Españoles. Fundación A. Camuñas.
 Seleccionado en la Muestra de Arquitectura Española 1983/1993. UIMP
 Vención en los VIII Premios de Arquitectura, Urbanismo y Obras Públicas 1993 del Ayto. de Madrid.
 Premio COAM de Arquitectura 1993. COAM.
1995 Seleccionado en la III Bienal de Arquitectura Española 1993/1994. UIMP
1996 Premio en los X Premios de Arquitectura, Urbanismo y Obras Públicas 1995 del Ayto. de Madrid. 1996.
 Seleccionado en la VI Muestra Internacional de Arquitectura de Venecia.
1998 Vención en los XII premios de Arquitectura Urbanismo y obra pública 1997 del Ayuntamiento de Madrid. 1998.
 Participaciones en el concurso bianual Internacional Europeo "Europan". Resultados:
 Vención en el concurso Internacional Europeo "Europan 2". Propuesta en Meaques. Madrid. 1992.
 Finalista en el concurso Internacional Europeo "Europan 3". Propuesta en M30. Madrid. 1994.
 Finalista en el concurso Internacional Europeo "Europan 4". Propuesta en Holanda. Den Haag. 1996.
 Finalista en el concurso Internacional Europeo "Europan 4". Propuesta 2 en Holanda. Osdorp. 1996.
 Primer Premio en el concurso Internacional Europeo "Europan 5". Propuesta en Almería. 1998.
1999 Vención en los X premios de Arquitectura y Urbanismo de la Región de Murcia.

PREMIOS / AWARDS

- 1983** Primer Premio en el Concurso-Premio Vivienda del Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.
1985 Primer Premio en el Concurso para el Auditorio de Galicia, Santiago de Compostela.
 Accésit en el Concurso Palacio de Congresos y Exposiciones de Salamanca.
1989 Primer Premio en el Concurso Estación Elevada de Anoeta, San Sebastián.
 Primer Premio en el Concurso del Pabellón de España. Exposición Universal de Sevilla.
 Primer Premio en el Concurso para el Centro de Visitantes e Interpretación del Parque Nacional de Timanfaya, Lanzarote.
1991 Vención en el Concurso Internacional Europan 2, para Jóvenes Arquitectos Europeos.
1992 Primer Premio en el Concurso para la Ampliación de la Sede en Málaga del Colegio Oficial de Arquitectos de Andalucía Oriental.
1993 Selección de Méritos en el Centro Integrado de la Uned. Las Rozas. Madrid.
1994 Vención de Honor en el Concurso Internacional de Ordenación Ribera Norte. BAUZ. Zaragoza.
 Tercer Premio en la Ampliación del Palacio-Museo de Viana. Córdoba.
 Finalista. Concurso Internacional "Europan 3". Viviendas en la M-30. Madrid.
 Premio COAM 1993 al Edificio Aragón. Madrid.
 Vención en los VIII Premios de Arquitectura, Urbanismo Y Obra Pública del Ayto. de Madrid.
 Al Edificio Aragón.
 Primer Premio en el Concurso de la EMV y COAM de 87 Viviendas en Vallecas. Madrid.
 Tercer Premio en el Concurso del Centro de la Artes del Comunidad de Madrid. "El águila".
1996 Primer Premio en el Concurso de Edificio de Laboratorios para la Universidad de Murcia.
 Finalista. Concurso de Torre de Control del Aeropuerto de Madrid.
 Finalista. Concurso Internacional "Europan 4" para jóvenes arquitectos europeos. La Haya. Holanda.
 Finalista. Concurso Internacional "Europan 4" para jóvenes arquitectos europeos. Osdorp. Holanda.
1997 Primer Premio. Concurso de Polideportivo Municipal en Los Molinos. Madrid.
 Primer Premio. Concurso de Anteproyectos y redacción de proyectos-tipo de Pabellones Polideportivos en Municipios de La Coruña.
1998 Primer Premio. Concurso de Anteproyectos y redacción de proyectos-tipo de Piscinas Cubiertas en Municipios de La Coruña.
 Primer Premio en el Concurso de la EMV de 23 Viviendas VPT en Avda. Ciudad de Barcelona Madrid.
 Segundo Premio en el Concurso de edificio de la Tesorería de la seguridad Social de Cádiz.
 Vención. En los XII Premios de Urbanismo, Arquitectura y Obra Pública del Ayuntamiento de Madrid 1997. Edificios de nueva planta. 203 viviendas VPO en Valdebernardo.
 Primer Premio en el Concurso Internacional Europeo "Europan 5". Propuesta en Almería.
1999 Segundo Premio en el Concurso de Edificio de Facultades Técnico Experimentales del CEU.
 Primer Premio en el Concurso de Museo de Las Colecciones Reales. Madrid.

EXPOSICIONES / EXHIBITIONS

- 1995** Exposición Monográfica de la Obra en el MOPTyMA. Los Arcos. Madrid.
1996 Exposición Monográfica de la obra y conferencia en el Palacio Real de Nápoles.
1997 Conferencia en la politécnica La Sapienza. Roma.
 Exposición Monográfica de la obra y conferencia en la Trienal de Milán.
2000 Exposición y conferencia en la Escuela de Arquitectura de Pamplona, en el ciclo Arquitecturas de Autor. Marzo.

PROYECTOS / PROJECTS

- 1989/ 1991** Pabellón de España EXPO 92. Sevilla. Construido.
1990/ 1993 Nationale Nederlanden. Oficinas centrales. Las Rozas. Madrid. Construido.
1993/ 1994 Casa unifamiliar en Ames. Santiago de Compostela. Construido.
1994/ 1998 87 Viviendas VPO para EMV. Vallecas. Madrid. En construcción.
1991/ 1997 406 Viviendas en Valdebernardo. Madrid. Construido.
1985/ 1997 103 Viviendas en Palomeras. Madrid. Construido.
1995/ 1997 29 Viviendas en Torrejón. Madrid. Construido.
1997 Oficinas Parquesol en Pozuelo de Alarcón. Madrid. Construido.
 53 Viviendas en Valladolid. En construcción.
1996/ 1997 Edificio de laboratorios SACE. Campus Universitario. Murcia. Construido.
1995/ 1997 Edificio Universidad Nacional de Educación a Distancia. Las Rozas. Madrid. Construido.
1997 Jardín Histórico Sachetti en Villaviciosa de Odón. Madrid. Construido.
 Proyecto del Polideportivo Municipal en "Majalastablas". Los Molinos-Madrid. En construcción.
1998 Proyecto piscina cubierta y pabellón polideportivo en Boiro. La Coruña. En construcción.
 Proyecto piscina cubierta climatizada en Santa Comba. La Coruña. Construido.
 Proyecto piscina cubierta climatizada en Ordenes. La Coruña. Construido.

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY

La obra, proyectos, concursos, escritos, etc. han sido publicados en diversos libros y revistas entre otras: (A+U, Japan Architect, Architecture d'Aujourd'hui, Domus, El Croquis, etc).

Monografías
 Cano Lasso. 1949-1995. Dirección General de Arquitectura. MOPT y MA.
 Julio Cano Lasso/Estudio Cano Lasso. Ediciones Munilla-Leria. 1996.
 Estudio Cano Lasso. Electa Milán.